



Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Ain Temouchent - Belhadj Bouchaib
Faculté de droit
Département de droit



Polycopié Pédagogique :

Langue étrangère

Cours Destiné aux étudiants de la Troisième année licence
- spécialité Droit public-Semestre 5

Présenté par : Dr TERBECHE Rahma
Maître de conférences classe B

Année universitaire :2025/2026

Introduction :

Le langage juridique constitue l'un des fondements essentiels de la compréhension et de la pratique du droit. En droit public, qui régit les rapports entre les citoyens et les institutions, la précision terminologique est cruciale : chaque mot, chaque expression possède une portée spécifique, souvent encadrée par la jurisprudence et les textes normatifs.

Ce module de langue étrangère appliquée au droit public a pour objectif d'initier les étudiants à l'usage rigoureux du vocabulaire juridique dans les grands domaines du droit public.

Il s'agit non seulement de comprendre le sens des termes juridiques, mais aussi de savoir les utiliser à bon escient dans un contexte académique, professionnel ou comparatif.

Ce module destiné aux étudiants de L3 droit public vise à renforcer la culture juridique des étudiants, leur autonomie de lecture des textes juridiques, et leur capacité à manier avec rigueur la langue du droit public. Il cherche également à faciliter l'apprentissage et la révision des thèmes du programme du S5. Il propose une variété d'outils pédagogiques tels que des cours, des cartes conceptuelles, des exercices de traduction en Français et en arabe, QCM, QCU.

Objectifs Du module :

- Définir et expliquer les principaux termes juridiques du droit public.
- Acquérir et maîtriser le vocabulaire fondamental du droit public.
- Comprendre le sens précis des termes juridiques utilisés dans les institutions publiques,
- Les textes juridiques et les décisions jurisprudentielles.
- Améliorer leur capacité à lire, analyser et rédiger des textes juridiques en droit public.
- Aborder les enjeux de traduction et d'équivalence entre les systèmes juridiques.

Connaissances préalables recommandées :

- Les cours de terminologie juridique du S1-S2-S3- S4.
- Des connaissances de base en droit.
- Connaissances en langue Française.

Plan :

Le programme du S5 droit public, divisé en cinq thèmes principaux :

Thème 1 : La Fonction Publique

Thème 2 : Le droit international humanitaire

Thème 3 : Droit de l'environnement et du développement durable.

Thème 4 : Les contrats administratifs

Thème 5 : Le droit des relations internationales

La carte conceptuelle du module :



Thème 1 : La fonction publique

Le droit de la fonction publique est une branche du droit public qui régit les règles applicables aux agents publics c'est-à-dire aux personnes travaillant pour l'État, les collectivités territoriales ou les établissements publics. Il encadre les conditions d'accès, les droits et obligations, ainsi que la carrière : recrutement, discipline, cessation de fonctions de ses agents.

Objectifs spécifiques du cours :

- Permettre à l'étudiant de comprendre le fonctionnement, le statut et les enjeux de la fonction publique.
- Comprendre le statut et la carrière des fonctionnaires.
- Appréhender les droits et devoirs des Fonctionnaires.
- Développer des compétences pratiques : lire et interpréter les textes statutaires.

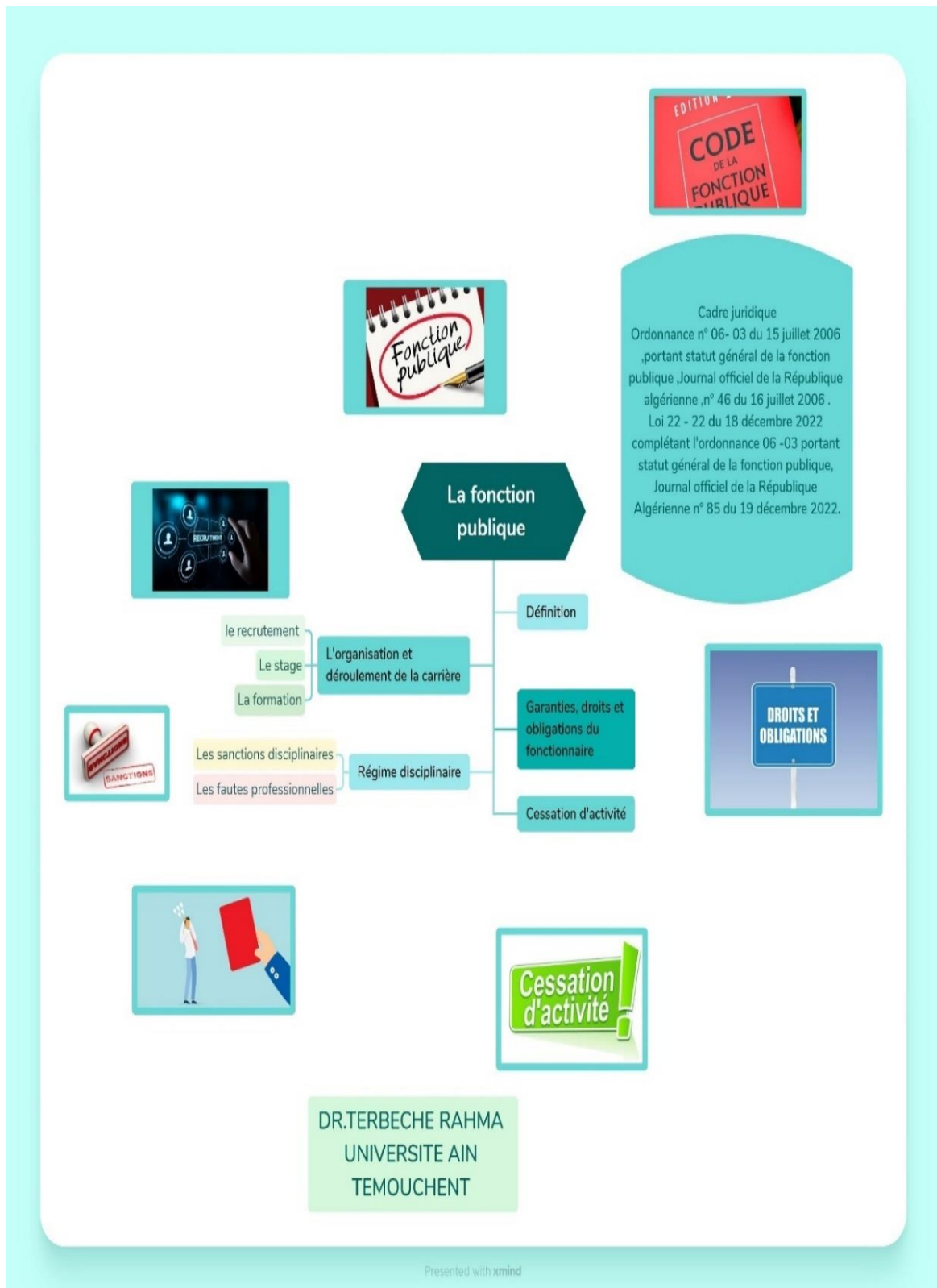
Cadre juridique :

- Ordonnance n° 06- 03 du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique¹.
- Loi 22 - 22 du 18 décembre 2022 complétant l'ordonnance 06 -03 portant statut général de la fonction publique².

¹ Ordonnance n° 06- 03 du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique, Journal officiel de la République algérienne, n° 46 du 16 juillet 2006.

² Loi 22 - 22 du 18 décembre 2022 complétant l'ordonnance 06 -03 portant statut général de la fonction publique, Journal officiel de la République Algérienne n° 85 du 19 décembre 2022.

Carte mentale thème 1:



1/ Définition de La fonction publique :

La fonction publique est l'ensemble des personnels qui, occupant à titre professionnel un emploi salarié dans les services des personnes publiques, sont soumis à un statut de droit public³.

2/Chant de l'application :

Le présent statut s'applique aux fonctionnaires exerçant au sein des institutions et administrations publiques *المؤسسات والإدارات العمومية*.

a) institutions et administrations publiques :

il est entendu par institutions et administrations publiques, les institutions publiques, les administrations centrales de l'État, les services déconcentrés en dépendant, les collectivités territoriales, les établissements publics à caractère administratif, les établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel, des établissements publics à caractère scientifique et technologique et tout établissement public dont les personnels peuvent être soumis aux dispositions du présent statut. Les magistrats, les personnels militaires et civils de la Défense nationale et les personnels du Parlement ne sont pas soumis aux dispositions de la présente ordonnance⁴.

يقصد بالمؤسسات والإدارات العمومية، المؤسسات العمومية والإدارات المركزية في الدولة والمصالح غير الممركزة التابعة لها والجماعات الإقليمية والمؤسسات العمومية ذات الطابع الإداري، والمؤسسات العمومية ذات الطابع العلمي والثقافي والمهني والمؤسسات العمومية ذات الطابع العلمي والتكنولوجي وكل مؤسسة عمومية يمكن أن يخضع مستخدموها لأحكام هذا القانون الأساسي. لا يخضع لأحكام هذا الأمر القضاة والمستخدمون العسكريون والمدنيون للدفاع الوطني ومستخدمو البرلمان.

³ René Chapus, droit administratif général, Tome 2, 15e édition, Montchrestien , 2001 , page

⁴ Article 2 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

b) fonctionnaire :

La notion d'agent de la fonction publique est commune. Souvent tenue par le langage ordinaire pour synonyme de fonctionnaire, elle renvoie généralement à l'idée d'employé dans une activité liée au service public⁵.

Est fonctionnaire l'agent qui, nommé dans un emploi public, a été titularisé dans un grade de la hiérarchie administrative. السلم الإداري

La titularisation الترسيم est l'acte par lequel le fonctionnaire est confirmé dans son grade ⁶ .

3/L'organisation et déroulement de la carrière :

a- le recrutement :

Le recrutement est l'opération destinée à procurer du personnel ...dans le droit de la fonction publique il est accompagné d'indications destinées à caractériser le procédé employé⁷ .

Le recrutement des fonctionnaires est soumis au principe de l'égal مبدأ المساواة accès aux emplois publics ⁸ .

Nul ne peut être recruté en qualité de fonctionnaire s'il ne remplit pas les conditions suivantes :⁹

- Être de nationalité algérienne ; أن يكون جزائري الجنسية
- Jouir de ses droits civiques ; أن يكون متمتعاً بحقوقه المدنية
- Ne pas avoir de mentions au Bulletin du casier judiciaire incompatible avec l'exercice de l'emploi postulé ;
- أن لا تحمل شهادة سوابقه القضائية ملاحظات تتنافى وممارسة الوظيفة المراد الالتحاق بها،
- Être en situation régulière au regard du service national ;
- أن يكون في وضعية قانونية تجاه الخدمة الوطنية،

⁵ Olivier Cayla, L'inexprimable nature de l'agent public , revue Enquête, 7, 1999, page 75.

⁶ Article 4 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

⁷ Cornu Gérard, vocabulaire juridique ,11e édition , Paris, 2016, page 776.

⁸ Article 74 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

⁹ Article 75 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

-Avoir l'âge, l'aptitude physique et mentale, ainsi que les qualifications exigées pour l'accès à l'emploi postulé.

- أن تتوفر فيه شروط السن والقدرة البدنية والذهنية وكذا المؤهلات المطلوبة للالتحاق بالوظيفة المراد الالتحاق بها .

Le recrutement dans un emploi de la fonction publique s'effectue par voie de :¹⁰

- Concours sur épreuve ;

- المسابقة على أساس الاختبارات

- Concours sur titres pour certains corps de fonctionnaires ;

- المسابقة على أساس الشهادات بالنسبة لبعض الأسلاك الموظفين،

- Test professionnel ;

- الفحص المهني

- Recrutement direct, parmi les candidats ayant subi une formation spécialisée prévue par les statuts particuliers, auprès d'établissements de formation habilités.

- التوظيف المباشر من بين المترشحين الذين تابعوا تكوينا متخصصا منصوبا عليه في القوانين الأساسية لدى مؤسسات التكوين المؤهلة.

b- Le stage : ¹¹

Tout candidat recruté dans un Grade de la fonction publique est nommé en qualité de stagiaire متربص .

Le stagiaire est astreint, selon la nature des tâches inhérentes au grade auquel il a vocation à appartenir, à l'accomplissement d'un stage probatoire d'une durée d'une année qui peut, pour certains corps, être assorti d'une formation préparatoire à l'occupation de l'emploi.

يجب على المتربص، حسب طبيعة المهام المنوطة برتبته، قضاء فترة تربص مدتها سنة، ويمكن بالنسبة لبعض الأسلاك أن تتضمن تكويناً تحضيرياً لشغل وظيفته.

¹⁰ Article 80 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

¹¹ Articles 83-85 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

À l'issue de la période de stage, le stagiaire est soit :

- Titularisé dans son grade ;

إما ترسيم المتربص في رتبته؛

- Astreint à une prorogation de stage, une seule fois, pour une même durée ;
وإما إخضاع المتربص لفترة تربص آخر لنفس المدة ولمرة واحدة فقط،

- Licencié sans préavis ni indemnité.

وإما تسريح المتربص دون إشعار مسبق أو تعويض .

c- La formation :

En vue d'assurer l'amélioration des qualifications et la promotion professionnelle du fonctionnaire et sa préparation à de nouvelles missions, l'administration est tenue d'organiser de manière permanente des cycles de formation et de perfectionnement¹² .

قصد ضمان تحسين تأهيل الموظف وترقيته المهنية، وتأهيله لمهام جديد، يتعين على الإدارة تنظيم دورات التكوين وتحسين المستوى بصفة دائمة.

4/ Garanties, droits et obligations du fonctionnaire :

a- Garanties et droits du fonctionnaire :¹³

• La liberté d'opinion est garantie au fonctionnaire dans la limite de l'obligation de réserve qui lui incombe.

• حرية الرأي مضمونة للموظف في حدود احترام واجب التحفظ المفروض عليه.

• Aucune discrimination ne peut être faite entre les fonctionnaires, en raison de leurs opinions, de leur sexe, de leur origine ainsi que de toute autre condition personnelle ou sociale.

• لا يجوز التمييز بين الموظفين بسبب آرائهم أو جنسهم أو أصلهم أو بسبب أي ظرف من ظروفهم الشخصية أو الاجتماعية.

¹² Article 104 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

¹³ Articles 26 – 39 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

- L'adhésion à une organisation syndicale ou à une association ne doit nullement influencer sur la carrière du fonctionnaire.
- لا يمكن أن يترتب على الانتماء الى تنظيم نقابي أو جمعية أي تأثير على الحياة المهنية للموظف .
- La carrière du fonctionnaire, candidat à un mandat électif politique ou syndical, ne peut, en aucune manière, être affecté par les opinions qu'il émet avant ou pendant son mandat.
- لا يمكن بأية حال أن تتأثر الحياة المهنية للموظف المترشح إلى عهدة انتخابية سياسية أو نقابية، بالأراء التي يعبر عنها قبل أو أثناء تلك العهدة.
- L'État est tenu de protéger le fonctionnaire contre les menaces, outrages, injures, diffamations ou attaques, de quelque nature que ce soit, dont il peut être l'objet, dans ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions et de réparer le préjudice qui en résulterait.
- يجب على الدولة حماية الموظف مما قد يتعرض له من تهديد أو إهانة أو شتم أو قذف أو اعتداء ،من أي طبيعة كانت، أثناء ممارسة وظيفته او بمناسبتها، ويجب عليها ضمان تعويض لفائدته عن الضرر الذي قد يلحق به.
- Lorsqu'un fonctionnaire est poursuivi par un tiers pour faute de service, l'institution ou l'administration publique dont il relève doit le couvrir des condamnations civiles prononcées à son encontre, dans la mesure où une faute personnelle détachable de l'exercice de ses fonctions n'est pas imputable à ce fonctionnaire.
- إذا تعرض الموظف لمتابعة قضائية من الغير، بسبب خطأ في الخدمة، يجب على المؤسسة أو الإدارة العمومية التي ينتمي إليها أن تحميه من العقوبات المدنية التي تسلط عليها ما لم ينسب الى هذا الموظف خطأ شخصي يعتبر منفصلاً عن المهام الموكلة له.
- Le fonctionnaire a droit, après service fait, à une rémunération.
- للموظف الحق، بعد أداء الخدمة، في راتب.
- Le fonctionnaire a droit à la protection sociale et à la retraite, dans le cadre de la législation en vigueur.
- للموظف الحق في الحماية الاجتماعية والتقاعد في إطار التشريع المعمول به.
- Le fonctionnaire bénéficie des œuvres sociales, dans le cadre de la législation en vigueur.
- يستفيد الموظف من الخدمات الاجتماعية في إطار التشريع المعمول به.
- Le fonctionnaire exerce le droit syndical, dans le cadre de la législation en vigueur.
- يمارس الموظف الحق النقابي في إطار التشريع المعمول به.

- Le fonctionnaire exerce le droit de grève, dans le cadre de la législation et de la réglementation en vigueur.
- يمارس الموظف حق الإضراب في إطار التشريع والتنظيم المعمول بهما.
- Le fonctionnaire doit bénéficier de conditions de travail de nature à préserver sa dignité, sa santé et son intégrité physique et morale.
- للموظف الحق في ممارسة مهامه في ظروف عمل تضمن له الكرامة والصحة والسلامة البدنية والمعنوية.
- Le fonctionnaire a droit à la formation, au perfectionnement et à la promotion durant sa carrière.
- للموظف الحق في التكوين وتحسين المستوى والترقية في الرتبة خلال حياته المهنية.
- Le fonctionnaire a droit aux congés prévus par la présente ordonnance.
- للموظف الحق في العطل المنصوص عليها في هذا الأمر.
- Le fonctionnaire a droit à un congé non rémunéré pour la création d'une entreprise ¹⁴.
- للموظف الحق في عطلة لإنشاء مؤسسة، تكون غير مدفوعة الراتب .
- La durée du congé pour la création d'une entreprise, est fixée à une année qui peut être prorogée, exceptionnellement, pour une durée n'excédant pas 6 mois. Le congé est accordé une seule fois dans la carrière du fonctionnaire concerné, à sa demande justifiée¹⁵.
- المادة 206 مكرر 1 تحدد مدة العطلة لإنشاء مؤسسة بسنة واحدة، ويمكن تمديدها استثناء، لمدة لا تتعدى ستة أشهر. تمنح العطلة مرة واحدة خلال المسار المهني للموظف المعني، بناء على طلبه المبرر.

b- Obligations du fonctionnaire : ¹⁶

- Dans le cadre de l'exercice de ses fonctions, le fonctionnaire est tenu de respecter et de faire respecter l'autorité de l'État, conformément aux lois et règlements en vigueur.

¹⁴ Article 206 bis de l'ordonnance 06 -03 portant statut général de la fonction publique complété par la loi 22-22 du 18 décembre 2022 .

¹⁵ Article 206 bis 1 de l'ordonnance 06 -03 portant statut général de la fonction publique complété par la loi 22-22 du 18 décembre 2022 .

¹⁶ Articles 41- 53 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

• يجب على الموظف ، في إطار تأدية مهامه، احترام سلطة الدولة وفرض احترامها وفقا للقوانين والتنظيمات المعمول بها.

•Le fonctionnaire est tenu d'exercer ses fonctions en toute loyauté et impartialité.

• يجب على الموظف أن يمارس مهامه بكل أمانة وبدون تحيز.

•Le fonctionnaire doit s'abstenir de tout acte incompatible avec la nature de ses fonctions, même en dehors du service. Il est tenu d'avoir, en toute circonstance, une conduite digne et respectable.

• يجب على الموظف تجنب كل فعل يتنافى مع طبيعة مهامه ولو كان ذلك خارج الخدمة. كما يجب عليه أن يتسم في كل الأحوال بسلوك لائق ومحترم.

•Les fonctionnaires consacrent l'intégralité de leur activité professionnelle aux tâches qui leur sont confiées. ils ne peuvent exercer une activité lucrative, à titre privé, de quelque nature que ce soit. Toutefois, les fonctionnaires sont autorisés à exercer des tâches de formation, d'enseignement ou de recherche à titre d'occupation accessoire, dans des conditions et selon des modalités fixées par voie réglementaire. Ils peuvent également produire des œuvres scientifiques, littéraires ou artistiques. Dans ce cas, le fonctionnaire ne pourra mentionner sa qualité ou son titre administratif, à l'occasion de la publication de ses œuvres, qu'avec l'accord de l'autorité investie du pouvoir de nomination.

•يخصص الموظفون كل نشاطهم المهني للمهام التي أسندت إليهم. ولا يمكنهم ممارسة نشاط مربح في إطار خاص مهما كان نوعه. غير أنه يرخص للموظفين بممارسة مهام التكوين أو التعليم أو البحث كنشاط ثانوي ضمن شروط ووفق كفاءات تحدد عن طريق التنظيم. كما يمكنهم أيضا إنتاج الأعمال العلمية أو الأدبية أو الفنية. وفي هذه الحالة، لا يمكن الموظف ذكر صفته أو رتبته الإدارية بمناسبة نشر هذه الأعمال، إلا بعد موافقة السلطة التي لها صلاحيات التعيين .

•Les fonctionnaires appartenant aux corps des enseignants de l'enseignement supérieur, des chercheurs ainsi qu'au corps des praticiens médicaux spécialistes peuvent exercer une activité lucrative, à titre privé, en rapport avec leur spécialité.

•يمكن الموظفين المنتمين الى أسلاك أساتذة التعليم العالي والباحثين وكذا أسلاك الممارسين الطبيين المتخصصين، ممارسة نشاط مربح في إطار خاص يوافق تخصصهم.

•Le fonctionnaire est tenu au secret professionnel. Il ne doit divulguer, en dehors des nécessités de service, aucun document, fait information, dont il a connaissance ou qu'il détient à l'occasion de l'exercice de ses fonctions.

Il ne peut être délié du secret professionnel qu'après autorisation écrite de l'autorité hiérarchique habilitée.

• يجب على الموظف الالتزام بالسر المهني. ويمنع عليه أن يكشف محتوى أية وثيقة بحوزته أو أي حدث أو خبر علم به أو اطلع عليه بمناسبة ممارسة مهامه، ما عدا ما تقتضيه ضرورة المصلحة. ولا يتحرر الموظف من واجب السر المهني إلا بترخيص مكتوب من السلطة السلمية المؤهلة.

• Le fonctionnaire veille à la protection et à la sécurité des documents administratifs. Toutes dissimulation, détournement ou destruction de dossiers, pièces ou documents administratifs sont interdits et exposent leur auteur à des sanctions disciplinaires, sans préjudice des poursuites pénales.

• على الموظف أن يسهر على حماية الوثائق الإدارية وعلى أمنها. يمنع كل إخفاء أو تحويل أو اتلاف الملفات أو المستندات أو الوثائق الإدارية ويتعرض مرتكبها إلى عقوبات تأديبية دون المساس بالمتابعات الجزائية.

• Le fonctionnaire est tenu, dans le cadre de l'exercice de ses fonctions, de préserver le patrimoine de l'administration.

• يتعين على الموظف أن يحافظ على ممتلكات الإدارة في إطار ممارسة مهامه.

• Sous peine de poursuites judiciaires, il est interdit à tout fonctionnaire de solliciter, exiger ou recevoir directement ou par personne interposée, en contrepartie d'une prestation effectuée dans le cadre de ses fonctions, des présents, dons, gratifications ou avantage quelconques, de quelque nature que ce soit.

• يمنع على الموظف تحت طائلة المتابعات الجزائية، طلب أو اشتراط أو استلام، هدايا أو هبات أو أية امتيازات من أي نوع كانت، بطريقة مباشرة أو بواسطة شخص آخر، مقابل تأدية خدمة في إطار مهامه.

5/ Régime disciplinaire :

Tout manquement aux obligations professionnelles المهنية, toute atteinte à la discipline مخالفة أو مخالفة بالانضباط, toute faute ou irrégularité commise par un fonctionnaire dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions constitue une faute professionnelle خطأ مهني et expose son auteur à une sanction disciplinaire لعقوبة تأديبية sans préjudice, le cas échéant, de poursuites pénales ¹⁷.

¹⁷ Article 160 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

La détermination de la sanction disciplinaire applicable au fonctionnaire est fonction du degré de gravité de la faute **درجة جسامه الخطأ**, des circonstances dans lesquelles elle a été commise, de la responsabilité du fonctionnaire concerné, des conséquences de la faute sur le fonctionnement du service, du préjudice **الضرر** causé au service ou aux usagers Du service public **المرفق العام**¹⁸.

A- **Les sanctions disciplinaires : ¹⁹**

• Les sanctions disciplinaires sont classées, en fonction de la gravité de la faute commise, en quatre 4 degrés 8 :

➤ **Premier degré :**

- Le rappel à l'ordre ; **التنبيه**
- L'avertissement écrit ; **الإنذار الكتابي**
- Le blâme. **التوبيخ**

➤ **Deuxième degré :**

- La mise à pied de 1 à 3 jours ; **التوقيف عن العمل من يوم الى ثلاث أيام**
- La radiation du tableau d'avancement. **الشطب من قائمة التأهيل**

➤ **3eme degré :**

- La mise à pied de 4 à 8 jours ; **التوقيف عن العمل من اربعة الى ثمانية ايام**
- L'abaissement d'un ou deux échelons ; **التنزيل من درجة الى درجتين**
- Le déplacement d'office. **النقل الإجباري**

➤ **4eme degré :**

- La rétrogradation dans le grade immédiatement inférieur ; **التنزيل إلى الرتبة السفلى مباشرة**
- Le licenciement. **التسريح**

¹⁸ Article 161 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

¹⁹ Article 163 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

b- **Les fautes professionnelles : ²⁰**

Les fautes professionnelles sont définies par les présentes dispositions. Sans préjudice de leur qualification pénale, les fautes professionnelles sont classées en :

- Faute du premier degré
- Faute du 2e degré
- Faute du 3e degré
- Faute du 4e degré
- **Faute du premier degré :**

Est considéré, notamment, comme faute du premier degré, tout manquement à la discipline générale susceptible de porter atteinte au bon fonctionnement du service.

تعد أخطاء من الدرجة الأولى كل إخلال بالانضباط العام يمكن أن يمس بالسير الحسن للمصالح .

➤ **Faute du deuxième degré :**

Sont considérés, notamment, comme fautes du 2e degré, les actes par lesquels le fonctionnaire :

•Porte préjudice, par imprudence ou négligence à la sécurité des personnels et/ ou des biens de l'administration ;

•المساس، سهوا أو إهمالا بأمن المستخدمين أو أملاك الإدارة.

•Transgresse des obligations statutaires, autres que celles prévues 180 et 181 ci- dessous.

•الإخلال بالواجبات القانونية الأساسية غير تلك المنصوص عليها في المواد 180 و 181.

➤ **Faute du 3e degré :**

Sont considérés, notamment, comme fautes professionnelles du 3eme degré, les faits par lesquels le fonctionnaire :

•Se rend coupable de détournement de documents de service ;

•تحويل غير قانوني للوثائق الإدارية.

²⁰ Articles 177-181 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

- Dissimule des informations d'ordre professionnel qu'il est tenu de fournir dans l'exercice de ses fonctions ;
- إخفاء المعلومات ذات الطابع المهني التي من واجبه تقديمها خلال تأدية مهامه،
- Refuse, sans motif valable, d'exécuter les instructions de l'autorité hiérarchique pour l'accomplissement de tâches liées à sa fonction ;
- رفض تنفيذ تعليمات السلطة السلمية في إطار تأدية المهام المرتبطة بوظيفته دون مبرر مقبول.
- Divulgue ou tente de divulguer des secrets professionnels ;
- إفشاء أو محاولة إفشاء الأسرار المهنية.
- Utilisent à des fins personnelles ou à des fins étrangères au service les équipements ou les biens de l'administration.
- استعمال تجهيزات أو أملاك الإدارة لأغراض شخصية أو لأغراض خارجة عن المصلحة.

➤ **Faute du 4e degré :**

Est considéré, notamment, comme fautes professionnelles du 4e degré, le fait pour le fonctionnaire :

- De bénéficier d'avantages, de quelques natures que ce soit, de la part d'une personne physique ou morale, en contrepartie d'un service rendu, dans le cadre de l'exercice de ses fonctions ;
- الاستفادة من امتيازات، من أية طبيعة كانت، يقدمها له شخص طبيعي أو معنوي، مقابل تأديته خدمة في إطار ممارسة وظيفته.
- De commettre des actes de violence sur toute personne à l'intérieur du lieu de travail ;
- ارتكاب أعمال عنف على أي شخص في مكان العمل
- De causer, intentionnellement, des dégâts matériels graves aux équipements et au patrimoine immobilier de l'institution ou de l'administration publique, susceptibles d'entraver le bon fonctionnement du service ;
- التسبب عمدا في أضرار مادية جسيمة بتجهيزات وأملاك المؤسسة أو الإدارة العمومية التي من شأنها الإخلال بالسير الحسن للمصلحة
- De détruire des documents administratifs en vue de perturber le bon fonctionnement du service ;
- إتلاف وثائق إدارية قصد الإساءة إلى السير الحسن للمصلحة
- De falsifier les titres, diplômes ou tout autre document ayant permis son recrutement ou sa promotion ;

• تزوير الشهادات أو المؤهلات أو كل وثيقة سمحت له بالتوظيف أو بالترقية

• De cumuler l'emploi qu'il occupe avec une autre activité lucrative, autre que celles prévues aux articles 43 et 44 de la présente ordonnance.

• الجمع بين الوظيفة التي يشغلها ونشاط مربح آخر، غير تلك المنصوص عليها في المادتين 43 و 44 من هذا الأمر

6/Cessation d'activité :

La cessation définitive d'activité إنهاء الخدمة entraînant la perte de la qualité de fonctionnaire résulte : ²¹

• De la perte ou de la déchéance de la nationalité algérienne ;

• فقدان الجنسية الجزائرية أو التجريد منها

• De la déchéance des droits civiques ;

• فقدان الحقوق المدنية

• De la démission régulièrement acceptée ;

• الاستقالة المقبولة بصفة قانونية

• De la Révocation ;

• العزل

• Du licenciement ;

• التسريح

• De l'admission à la retraite ;

• الإحالة على التقاعد

• Du décès.

• الوفاة

²¹ Article 216 de l'ordonnance n° 06- 03 , du 15 juillet 2006, portant statut général de la fonction publique.

Exercices :

1/ texte à trous :

Il est entendu par institutions et administrations publiques, les institutions publiques, ... ,les services déconcentrés en dépendant, ..., les établissements publics à caractère administratif, les établissements publics à caractère, des établissements publics à caractère et tout établissement public dont les personnels peuvent être soumis aux dispositions du présent statut.

2/ Question à Choix Unique QCU :

Est considéré, notamment, comme faute du premier degré :

- ☐ Porte préjudice, par imprudence ou négligence à la sécurité des personnels et/ ou des biens de l'administration.
- ☐ Tout manquement à la discipline générale susceptible de porter atteinte au bon fonctionnement du service.

3/ Question à Choix Multiple QCM :

Est considéré, notamment, comme fautes professionnelles du 4e degré, le fait pour le fonctionnaire :

- ☐ De falsifier les titres, diplômes ou tout autre document ayant permis son recrutement ou sa promotion ;
- ☐ De détruire des documents administratifs en vue de perturber le bon fonctionnement du service ;
- ☐ Utilisent à des fins personnelles ou à des fins étrangères au service les équipements ou les biens de l'administration.
- ☐ Porte préjudice, par imprudence ou négligence à la sécurité des personnels et/ ou des biens de l'administration ;

4/ Traduisez les termes suivants :

- La révocation.
- Licenciement.

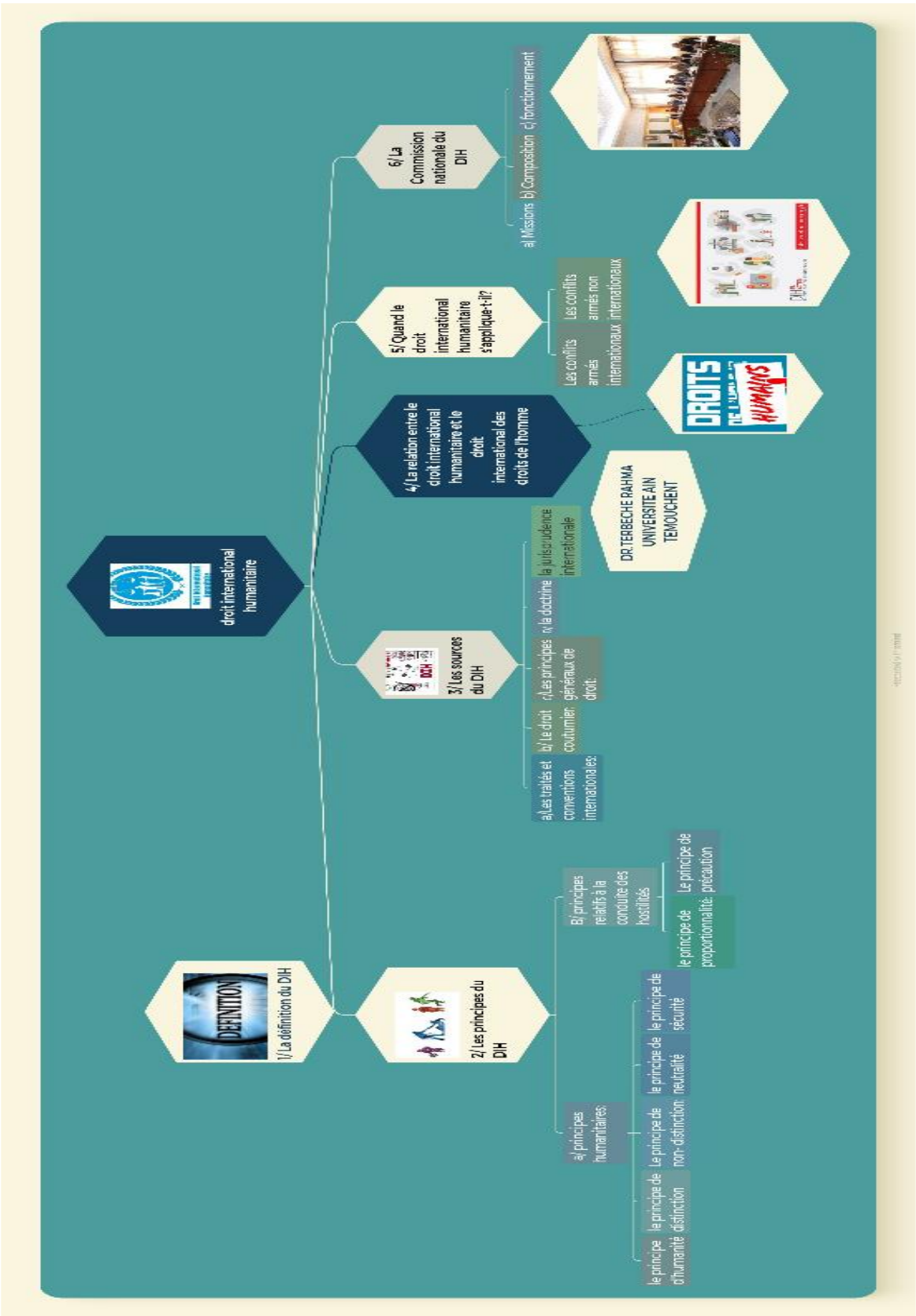
Thème 2 : droit international humanitaire

Le droit international humanitaire est une branche de droit international public destinées à protéger les personnes qui ne participent pas aux hostilités, et ceux qui s'arrêtent d'y participer, comme il protège les biens civils, et il limite et réglemente les moyens et méthodes utilisées par les belligérants.

Objectifs spécifiques du cours :

- Permettre aux étudiants de comprendre les règles juridiques applicables en temps de conflit armé, visant à protéger les personnes qui ne participent pas aux hostilités et à réglementer les moyens et méthodes de guerre.
- Définir le droit international humanitaire.
- Identifier les sources et principes fondamentaux du droit international humanitaire.
- Comprendre le champ d'application du droit international humanitaire.
- Étudier la mise en œuvre et les mécanismes de respect du droit international humanitaire.

Carte mentale thème 2 :



1/ La définition du droit international humanitaire :

Le droit international humanitaire est une branche de droit international public destinées à protéger les personnes qui ne participent pas aux hostilités, et ceux qui s'arrêtent d'y participer, comme il protège les biens civils, et il limite et réglemente les moyens et méthodes utilisées par les belligérants.

القانون الدولي الإنساني هو فرع فروع القانون الدولي العام مخصص لحماية الأشخاص الذين لا يشاركون في العمليات العدائية، وأولئك الذين يتوقفون عن ذلك، كما يحمي الأعيان المدنية، ويحد وينظم الوسائل والطرق المستخدمة من قبل المتحاربين.

Amnistie Internationale définit le droit international humanitaire comme étant un droit constitué de principes et de conventions dont l'objectif est de minimiser l'effet des guerres sur les personnes et sur les biens²².

عرفت منظمة العفو الدولية للقانون الدولي الإنساني على أنه القانون المكون من مبادئ واتفاقيات هدفها الحد من أثر الحروب على الأشخاص والأعيان.

Le droit international humanitaire s'applique donc dans les conflits armés internationaux ou non internationaux. Il vise la réglementation de la conduite des hostilités et limiter les effets de la violence dans les combats, d'une part, et de l'autre, il protège les victimes des conflits armés.

يطبق القانون الدولي الإنساني في النزاعات المسلحة الدولية وغير الدولية. ويهدف إلى تنظيم سير العمليات العدائية والحد من آثار العنف في المعارك، ويحمي ضحايا النزاعات المسلحة.

2/ Les principes du droit international humanitaire :

مبادئ القانون الدولي الإنساني

Les principes qui régissent le droit international humanitaire sont de deux ordres :²³

²² Le site de l'organisation : <https://www.amnesty.fr/reperes/droit-international-humanitaire/>

²³ Amal yazji, cours de droit international humanitaire ,faculté de droit ,Université de Damas, 2023, p27.

➤ Des principes humanitaires. مبادئ الإنسانية.

➤ Des principes fondamentaux relatifs à la conduite des hostilités. مبادئ أساسية متعلقة بسير العمليات العدائية.

a/ principes humanitaires :

Dans cette catégorie on trouve plusieurs principes, parmi les plus importants on peut citer les principes suivants :²⁴

• Le principe d'humanité : مبدأ الإنسانية :

Qui est le principe qui gère l'ensemble de règles du droit international humanitaire pour concilier nécessités militaires et humaines.

وهو مبدأ يحكم كل قواعد القانون الدولي الإنساني من أجل تحقيق توافق بين الضرورة العسكرية والانسانية.

• Le principe de distinction : مبدأ التمييز :

Entre la population civile et les combattants ainsi qu'entre les biens civils et les objectifs militaires, en accordant une protection spécifique aux civils qui ne doivent pas participer aux hostilités.

بين السكان المدنيين والمقاتلين، وبين الأعيان المدنية والأهداف العسكرية، وتوفير حماية خاصة للمدنيين الذين يتوجب عليهم عدم المشاركة بالعمليات العدائية.

• Le principe de non- distinction : مبدأ عدم التمييز :

Entre les personnes qui bénéficient de la protection du droit international humanitaire, même si un traitement de faveur peut être accordé à certaines catégories de victimes comme les femmes et les enfants.

بين الأشخاص الذين يستفيدون من الحماية التي يوفرها القانون الدولي الإنساني، هذا لا يمنع منح المعاملة التفضيلية لبعض الفئات من الضحايا كالنساء والأطفال.

²⁴ Amal yazji ,op cit, p p 29-31

• **Le principe de neutralité : مبدأ الحياد**

Qui va à dire qu'offrir l'assistance humanitaire ne veut pas dire que l'État Secours ou une organisation internationale non gouvernementale interviennent dans le conflit armé ²⁵.

والذي ينص على أن تقديم المساعدة الإنسانية من قبل دولة أو من منظمة غير حكومية لا يعني أنها تتدخل في النزاع المسلح.

• **Le principe de sécurité : مبدأ الأمن**

C'est-à-dire que la personne protégée ne peut être punie pour une infraction qu'elle n'a pas commise personnellement, comme il faut interdire les mesures de représailles et les peines collectives ²⁶.

أي أن الشخص المحمي لا يمكن أن يعاقب إلا على الأفعال التي ارتكبها شخصياً، وضرورة حظر أعمال الانتقام والعقوبات الجماعية.

b/ principes relatifs à la conduite des hostilités : ²⁷

ب (المبادئ المتعلقة بسير العمليات العدائية

• **Le principe de proportionnalité : مبدأ التناسب**

C'est-à-dire la proportionnalité entre l'action et la contre action. De ce principe découle un autre principe qui consiste à ce que dans tout conflit armé, le droit des parties au conflit de choisir des méthodes ou moyens de guerre n'est pas illimité.

هذا يعني التناسب بين الفعل ورد الفعل، يتفرع من هذا المبدأ مبدأ آخر يقضي أنه في كل نزاع مسلح حق أطراف النزاع في اختيار الطرق والوسائل ليس مطلقاً .

• **Le principe de précaution : مبدأ الوقاية**

Qui intervient lorsqu' une opération militaire doit être poursuivie alors qu'il existe des risques pour les civils.

ويتم العمل بهذا المبدأ عند القيام بعملية عسكرية ويوجد خطر على المدنيين.

²⁵ Voir <https://dictionnaire-droit-humanitaire.org/content/article/2/principes-humanitaires/> Consultée le 3 novembre 2025 à 13h.

²⁶ Article 33, de la quatrième convention de Genève, pp 170.

²⁷ Amal yazji , , op cit ,p 33-35.

3/ Les sources du droit international humanitaire :

En tant que branche du droit international public, le droit international humanitaire prend ses sources dans celles du droit international public :

a/Les traités et conventions internationales :

المعاهدات والاتفاقيات الدولية

On a codifié à travers les traités et conventions l'essentiel du droit international humanitaire, parmi ces textes on peut citer les suivants :²⁸

تم تقنين ما هو أساسي من قواعد القانون الدولي الإنساني في معاهدات واتفاقيات دولية، من بين هذه النصوص يمكننا ذكر :

- Les conventions et règlements de La Haye concernant les lois et coutumes de la guerre de 1899 et 1907.

▪ اتفاقيات ونظام قواعد لاهاي المتعلقة بقوانين وأعراف الحرب لعام 1899 و 1907.

- La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et malades dans les armées en campagne - première Convention de Genève de 1949.

▪ اتفاقية جنيف لتحسين مصير الجرحى والمرضى في الجيوش في الميدان - اتفاقية جنيف الاولى عام 1949

- La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer- 2e Convention de Genève de 1949.

▪ اتفاقية جنيف لتحسين مصير الجرحى والمرضى وغرقى القوات المسلحة في البحار - اتفاقية الثانية لعام 1949.

- La Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre- 3e Convention de Genève de 1949.

▪ اتفاقية جنيف بشأن معاملة أسرى الحرب - اتفاقية جنيف الثالثة لعام 1949

- La Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre- 4e Convention de Genève de 1949.

- اتفاقية جنيف المتعلقة بحماية المدنيين في أوقات الحرب - اتفاقية جنيف الرابعة لعام 1949.

²⁸ Voir https://www.icrc.org/sites/default/files/document/file_list/4543_001_quest-ce_que_le_droit_international_humanitaire_web.pdf . Consultée le 3/11/2026 à 16h.

- Le protocole additionnel aux Conventions de Genève relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux - protocole 1 de 1977.

▪ البروتوكول الإضافي لاتفاقيات جنيف المتعلقة بحماية ضحايا المنازعات المسلحة الدولية- البروتوكول الأول لعام 1977.

- Le protocole additionnel aux Conventions de Genève relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux - protocole 2 de 1977.

▪ البروتوكول الإضافي لاتفاقيات جنيف المتعلقة بحماية ضحايا المنازعات المسلحة غير الدولية البروتوكول الثاني لعام 1977 .

- La Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé de 1954, et les deux protocoles additionnels de 1954 et 1999.

▪ اتفاقية حماية الممتلكات الثقافية في حالة النزاع المسلح لعام 1954، والبروتوكولين الإضافيين لعام 1954 و 1999.

- La Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction de 1993.

▪ اتفاقية حظر تطوير وتصنيع، وتخزين واستعمال الأسلحة الكيميائية وتدميرها لعام 1993.

- Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques, ou à toxines et sur leur destruction de 1972.

▪ اتفاقية حظر تطوير، وإنتاج وتخزين البكتريولوجية أو الأسلحة البيولوجية وتدميرها لعام 1972.

- Le traité sur la non-prolifération des armes nucléaires de 1968.

• معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية لعام 1968.

- Le statut de la Cour Pénale internationale de 1998.

▪ نظام المحكمة الجنائية الدولية لعام 1998.

b/ Le droit coutumier : القانون العرفي

La coutume internationale a joué un grand rôle dans la formation des règles du droit international humanitaire, le droit international coutumier est constitué de règles qui découlent d'une pratique générale acceptée comme étant le droit, et qui existent indépendamment du droit conventionnel. Ce droit est d'une importance capitale car il comble certaines lacunes du droit, renforçant ainsi la protection dont bénéficient les victimes²⁹ .

²⁹ Le site de la CICR https://www.icrc.org/sites/default/files/document/file_list/fiche_2_-_principales_sources_du_droit_international_humanitaire.pdf , consultée le 20 /10/2025 à 13 :00

لعب العرف الدولي دورا كبيرا في تشكيل قواعد القانون الدولي الإنساني، يتألف القانون الدولي العرفي من قواعد مستمدة من الممارسة العامة المقبولة كقانون، والتي توجد بشكل مستقل عن قانون المعاهدات، ولهذا القانون أهمية قصوى لأنه يسد بعض الثغرات في القانون، وبالتالي يعزز الحماية التي يتمتع بها الضحايا.

c/ les autres sources de droit international humanitaire :³⁰

- Les principes généraux de droit : المبادئ العامة للقانون

Le droit international humanitaire a été bâti sur un ensemble de principes internationaux humanitaires et de principes fondamentaux applicables dans la conduite des hostilités.

بني القانون الدولي الإنساني على مجموعة من المبادئ الدولية الانسانية ومبادئ الأساسية تطبق أثناء العمليات العدائية.

- La doctrine : الفقه

Plusieurs théories et principes développés par des juristes ont alimenté le droit international humanitaire, comme la théorie de la nécessité et la légitime défense, la théorie de la guerre juste et la notion de la guerre préventive.

اعتمد القانون الدولي الإنساني على العديد من المبادئ والنظريات التي طورها الفقهاء، كنظرية الضرورة والدفاع الشرعي و نظرية الحرب العادلة

- La jurisprudence internationale : الاجتهاد الدولي

C'est-à-dire la jurisprudence des cours et tribunaux internationaux ou à caractère international. La relation entre la jurisprudence des instances internationales et le droit international humanitaire est une relation réciproque, le droit international humanitaire à des liens étroits avec d'autres branches du droit international public : le droit international des droits de l'homme et le droit international pénal, et on considère que les règles conventionnelles ou coutumières et la jurisprudence de ces deux branches de droit sont aussi des sources du droit international humanitaire.

³⁰ Amal yazji,, op cit ,p51

أي اجتهادات المحاكم الدولية أو ذات الطابع الدولي . والعلاقة بين اجتهادات الهيئات الدولية والقانون الدولي الإنساني تقوم على التبادل، حيث ان قانون الدولي الإنساني مرتبط بعلاقات وثيقة مع فرعين آخرين من فروع القانون الدولي العام وهما : القانون الدولي لحقوق الإنسان والقانون الدولي الجزائي، وتعد القواعد الاتفاقية والعرفية واجتهادات هذين الفرعين من فروع القانون بمثابة مصادر للقانون الدولي الإنساني.

4/ La relation entre le droit international humanitaire et le droit international des droits de l'homme :

Le droit international humanitaire et le droit international des droits de l'homme sont des branches du droit international public et ils ont le même but, tous deux ont pour objet de protéger la vie, la santé et la dignité des individus, et garantir à l'être humain des droits essentiels, or la nature et l'étendue de ses droits ne sont pas les mêmes en temps de paix qu'en temps de conflits armés. Le droit international des droits de l'homme vise à garantir le maximum de droits aux individus, aux groupes et aux peuples en temps de paix, tandis que le droit international humanitaire vise à prévenir et à résoudre les problèmes humanitaires engendrés par les conflits armés international et non international, et assurer le seuil minimum de droit aux victimes de ces conflits³¹.

القانون الدولي الإنساني والقانون الدولي لحقوق الإنسان هما فرعان من فروع القانون الدولي العام ولهما الغرض ذاته، فكلاهما يهدفان لحماية الحياة، الصحة، وكرامة الأفراد و يضمنان للإنسان حقوقه الأساسية، لكن طبيعة ومدى تطبيق هذه الحقوق في زمن السلم ليس هو ذاته في زمن النزاعات المسلحة. يضمن القانون الدولي لحقوق الإنسان زمن السلم الحد الأقصى من الحقوق للأفراد والجماعات والشعوب، بينما يهدف القانون الدولي الإنساني الى الوقاية وحل المشكلات التي تنتج عن النزاعات المسلحة الدولية وغير الدولية، وتأمين الحد الأدنى من الحقوق لضحايا هذه النزاعات.

5/ Quand le droit international humanitaire s'applique-t-il?

متى ينطبق القانون الدولي الإنساني؟

Le droit international humanitaire régit les conflits armés. Hormis quelques obligations nécessitant une mise en œuvre en temps de paix, le droit international humanitaire ne s'applique pas en dehors des conflits armés.

Le droit international humanitaire s'applique dès lors que les critères d'un conflit armé ou d'une situation d'occupation sont réunis dans les faits. Il s'applique

³¹ Amal yazji, op cit ,p57

de la même manière pour toutes les parties, quelle que soit celle qui a déclenché les hostilités et quelles que soient les causes³².

يحكم القانون الدولي الإنساني النزاعات المسلحة. وبخلاف بعض التزامات القانون الدولي الإنساني التي يتعين تنفيذها في وقت السلم، فهو لا ينطبق خارج نطاق النزاعات المسلحة.

ويسري القانون الدولي الإنساني بمجرد استيفاء شروط النزاع المسلح والاحتلال واقعيًا على الأرض. وينطبق القانون الدولي الإنساني بالتساوي بين جميع الأطراف المنخرطة في النزاع، بصرف النظر عن الطرف الذي بدأ القتال وبغض النظر عن دوافعه.

Le DIH établit une distinction entre conflits armés internationaux et non internationaux :

Les conflits armés internationaux sont ceux où un ou plusieurs États recourent à l'usage de la force armée contre un ou plusieurs autres États. Les situations d'occupation sont également couvertes par le droit des conflits armés internationaux, même si l'occupation ne rencontre pas de résistance armée.

ويميز القانون الدولي الإنساني بين النزاعات المسلحة الدولية وغير الدولية:

فالنزاعات المسلحة الدولية هي تلك النزاعات التي تلجأ فيها دولة واحدة أو أكثر من دولة إلى استخدام القوة المسلحة ضد دولة أخرى أو أكثر. ويغطي قانون النزاعات المسلحة الدولية حالات الاحتلال كذلك، حتى ولو لم يواجه هذا الاحتلال مقاومة مسلحة.

Les conflits armés internationaux sont régis par les quatre Conventions de Genève ; le Protocole 1, Le cas échéant ; d'autres traités applicables, tels que ceux qui réglementent l'emploi des armes; et le DIH coutumier .

ويحكم النزاعات المسلحة الدولية اتفاقيات جنيف الأربع، والبروتوكول الإضافي الأول في الحالات التي يكون فيها منطبقاً، والمعاهدات الأخرى المطبقة، مثل المعاهدات التي تنظم استخدام الأسلحة، والقانون الدولي الإنساني العرفي.

Selon le protocole 1, les conflits dans lesquels les peuples combattent la domination coloniale et l'occupation étrangère ou des régimes racistes, en exerçant leur droit à disposer d'eux-mêmes, sont également considérés comme des conflits armés internationaux³³ .

³² Comité international de la croix rouge

https://www.icrc.org/sites/default/files/document/file_list/dih_fr.pdf , Consultée le 4 novembre 2025 à 11h.

³³ Comité international de la croix rouge :

https://www.icrc.org/sites/default/files/document/file_list/dih_fr.pdf , consultée le 4 /11 /2025 à 11h

و بموجب البروتوكول الإضافي الأول، تعامل المنازعات المسلحة التي تناضل بها الشعوب ضد التسلط الاستعماري والاحتلال الأجنبي أوجد الأنظمة العنصرية، وذلك في ممارستها لحق الشعوب في تقرير المصير على أنها نزاعات مسلحة دولية.

Les conflits armés non internationaux opposent soit des forces armées gouvernementales à un ou plusieurs groupes armés non étatiques, soit différents de ces groupes entre eux.

أما النزاعات المسلحة غير الدولية فيدور القتال فيها اما بين قوات مسلحة حكومية وجماعة واحدة أو عدة جماعات مسلحة من غير الدول ، أو بين جماعات مسلحة تتقاتل فيما بينها.

Tous les affrontements armés impliquant des groupes armés non étatiques ne constituent pas un conflit armé non international. Pour être régies par le droit international humanitaire, les hostilités doivent atteindre un certain degré d'intensité et les parties non étatiques qui y participent doivent faire preuve d'un certain degré d'organisation.

Le protocole 2 précise à cet égard qu'il " ne s'applique pas aux situations de tensions internes, de troubles intérieurs, comme les émeutes, les actes isolés Sporadiques de violence et autres actes analogues"³⁴.

ولا ترقى كل مواجهة مسلحة تتضمن جماعات مسلحة من غير الدول إلى حد النزاع المسلح غير الدولي. ولكي تخضع هذه المواجهات لأحكام القانون الدولي الإنساني فيجب أن تصل إلى مستوى معين من الشدة ويجب أن تُظهر الأطراف المنخرطة مستوى معيناً من التنظيم.

ويوضح البروتوكول الإضافي الثاني في هذا الصدد على وجه التحديد أنه: " لا يسري على حالات الاضطرابات، والتوتر الداخلية مثل الشغب ، وأعمال العنف العرضية وغيرها من الأعمال ذات الطبيعة المماثلة".

Les conflits armés non internationaux sont régis par l'article 3 commun aux 4 conventions de Genève ; le protocole 2, le cas échéant ; d'autres traités applicables, tels que ceux qui réglementent l'emploi des armes ; et le DIH coutumier .

³⁴ https://www.icrc.org/sites/default/files/document/file_list/dih_fr.pdf , consultée le 4 /11/ 2025 à 11h30.

ويحكم النزاعات المسلحة غير الدولية المادة الثالثة المشتركة بين اتفاقيات جنيف الأربع، والبروتوكول الإضافي الثاني في الحالات التي يكون فيها منطبقاً، والمعاهدات الأخرى المطبقة، مثل المعاهدات التي تنظم استخدام الأسلحة والقانون الدولي الإنساني العرفي.

La distinction entre conflit armé international et non international n'est pas toujours immédiatement évidente. Il peut y avoir des situations où les deux types de conflit armé sont présents. Une approche au cas par cas, évaluant de caractère étatique ou non étatique des parties au conflit, est dès lors requise afin de déterminer quel est le cadre normatif qui s'applique à chaque situation conflictuelle.

ولا يكون التمييز بين النزاع المسلح الدولي والنزاع المسلح غير الدولي واضحاً منذ الوهلة الأولى في جميع الحالات. فقد تحدث حالات يكون كلا نوعي النزاع المسلح حاضراً فيها. لذا من الضروري اتباع نهج يقوم على التعامل مع كل حالة على حدة عبر النظر في طبيعة الأطراف المتنازعة من حيث كونها دولاً أو من غير الدول، من أجل تحديد الإطار المعياري المنطبق في كل علاقة نزاع.

Lorsque les deux types de conflits coexistent, le Comité international de la Croix-Rouge qualifie ces situations de "conflit armé à double qualification".

Dans ce cas, le droit des conflits armés internationaux et le droit des conflits armés non internationaux s'appliquent en parallèle, conformément à l'approche fragmentée préconisée par le CICR³⁵.

وعندما تجتمع الطبيعتان في النزاع ذاته، تصنف اللجنة الدولية مثل هذه الحالات على أنها "نزاع مسلح ذو تصنيف مزدوج". وفي هذه الحالة ينطبق كل من قانون النزاعات المسلحة الدولية وقانون النزاعات المسلحة غير الدولية على التوازي وفقاً للنهج المجزأ الذي تؤيده اللجنة الدولية.

6/ La Commission nationale du droit international humanitaire:

اللجنة الوطنية للقانون الدولي الإنساني:

Décret présidentiel n 08- 163 du 4 juin 2008 portant création de la Commission nationale du droit international humanitaire³⁶.

Il est créé, sous l'autorité du ministre de la Justice, garde des sceaux, une commission nationale du droit international humanitaire. La Commission est un

³⁵ Comité international de la croix rouge

https://www.icrc.org/sites/default/files/document/file_list/dih_fr.pdf, consultée le 4 /11 /2025 à 11h30.

³⁶ Décret présidentiel n° 08- 163 du 4 juin 2008 portant création de la Commission nationale du droit international humanitaire, Journal officiel de la République algérienne, n° 29 du 04 juin 2008.

organe consultatif permanent chargé d'assister, de ses avis et études, les pouvoirs publics sur toutes les questions qui concernent le droit international humanitaire³⁷.

تحدث، تحت سلطة وزير العدل، حافظ الأختام، لجنة وطنية للقانون الدولي الإنساني. اللجنة جهاز استشاري دائم مكلف بالمساعدة بأرائه ودراساته السلطات العمومية في جميع المسائل المرتبطة بالقانون الدولي الإنساني.

a) Missions : المهام

Article 3 dans le cadre de la mission prévue à l'article 2 ci-dessus et en relation avec les institutions concernées, la Commission veille à promouvoir la mise en œuvre du droit international humanitaire. À cet effet, elle est chargée :

- De proposer la ratification de conventions et traités internationaux relatifs au droit international humanitaire ;
- اقتراح المصادقة على الاتفاقيات والمعاهدات الدولية المتعلقة بالقانون الدولي الإنساني
- D'organiser des rencontres, séminaires, colloques, ou conférences se rapportant au droit international humanitaire ;
- تنظيم لقاءات ومنتديات وندوات وملتقيات ذات الصلة بالقانون الدولي الإنساني
- De proposer les mesures nécessaires pour la mise en conformité du droit national avec les règles du droit international humanitaire ;
- اقتراح التدابير اللازمة لتكييف القانون الوطني مع قواعد القانون الدولي الإنساني
- De mener toute étude et de procéder à tout Audit ou évaluation utile à l'accomplissement de ses missions ;
- القيام بكل الدراسات وإجراء كل عمليات التدقيق أو التقييمية الضرورية لأداء مهامها
- De promouvoir la coopération et l'échange d'expertise avec les organisations régionales et internationales œuvrant dans le domaine ;
- ترقية التعاون وتبادل الخبرات مع المنظمات الإقليمية والدولية العاملة في هذا المجال
- D'échanger les informations sur le droit international humanitaire avec les commissions nationales d'autres pays.
- تبادل المعلومات حول القانون الدولي الإنساني مع اللجان الوطنية لبلدان أخرى.

³⁷ Articles 1, 2 du Décret présidentiel n° 08- 163 du 4 juin 2008 portant création de la Commission nationale du droit international humanitaire.

b) Composition : التشكيلة

La commission, présidée par le ministre de la Justice, garde des sceaux ou son représentant, les membres de la commission sont désignés par arrêté du ministre de la Justice, garde des sceaux, pour une durée de 3 ans renouvelable sur proposition de l'autorité dont ils relèvent. Les représentants des départements ministériels sont désignés parmi les titulaires de fonctions supérieures, il est mis fin à leurs fonctions dans les mêmes formes ³⁸.

يعين أعضاء اللجنة بموجب قرار من وزير العدل ، حافظ الأختام ، لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد، بناء على اقتراح من السلطة التي ينتمون إليها. و يتم اقتراح ممثلي القطاعات الوزارية من بين أصحاب الوظائف العليا ، وتنتهي مهامهم حسب الأشكال نفسها.

c) fonctionnement :³⁹ السير

La commission se réunit deux 2 fois par an, en session ordinaire, sur convocation de son président. Elle peut se réunir en session extraordinaire chaque fois que de besoin.

تجتمع اللجنة مرتين في السنة في دورة عادية باستدعاء من رئيسها. كما يمكنها أن تجتمع في دورة استثنائية كلما دعت الضرورة الى ذلك.

L'ordre du jour des réunions et communiqué à chaque membre de la commission 8 jours avant la date fixée pour la Réunion.

يبلغ جدول أعمال الاجتماعات الى كل عضو من اللجنة في أجل أقصاه ثمانية أيام قبل التاريخ المحدد للاجتماع.

La commission se réunit au siège du ministère de la Justice.

تجتمع اللجنة بمقر وزارة العدل.

La Commission peut constituer des groupes de travail pour réaliser des études sur des thèmes en relation avec ses missions.

يمكن اللجنة تشكيل مجموعات عمل لإنجاز دراسات حول مواضيع ذات الصلة بمهامها.

La Commission est dotée d'un secrétariat permanent assuré par le ministère de la Justice.

تزود اللجنة بأمانة دائمة تسند مهامها الى وزارة العدل.

³⁸ Articles 4 -5 du Décret présidentiel n° 08- 163 du 4 juin 2008 portant création de la Commission nationale du droit international humanitaire.

³⁹ Articles 6-12 du Décret présidentiel n° 08- 163 du 4 juin 2008 portant création de la Commission nationale du droit international humanitaire.

La commission peut faire appel à tout organisme ou personne compétente susceptible de l'aider dans ses travaux.

يمكن للجنة الاستعانة بكل هيئة أو شخص ذي كفاءة، لمساعدتها في أداء مهامها.

La commission établit un rapport annuel sur son activité et sur l'application du droit international humanitaire en Algérie et le soumet au président de la République.

تعد اللجنة تقريراً سنوياً عن نشاطها وحول تطبيق القانون الدولي الإنساني بالجزائر وتعرضه على رئيس الجمهورية.

Les crédits nécessaires au fonctionnement de la commission sont inscrits au budget de fonctionnement du ministère de la Justice.

تقيد الاعتمادات اللازمة ضمن ميزانية لسير اللجنة، ضمن ميزانية تسيير وزارة العدل.

EXERCICES :

1/Question à Choix Unique QCU :

-Le principe de précaution :

- ☐ C'est-à-dire que la personne protégée ne peut être punie pour une infraction qu'elle n'a pas commise personnellement, comme il faut interdire les mesures de représailles et les peines collectives.
- ☐ Qui intervient lorsqu' une opération militaire doit être poursuivie alors qu'il existe des risques pour les civils.

-La traduction du terme hostilités est :

- ☐ العمليات العدائية
- ☐ النزاعات المسلحة

2/Exercice rédactionnel :

- Définissez le droit international humanitaire ?
- Quels sont les principes relatifs à la conduite des hostilités ?
- Quelles sont les sources du droit international humanitaire ?
- Quel est la différence entre le droit international humanitaire et le droit international des droits de l'homme ?

Thème 3 : Droit de l'environnement et du développement durable

Le droit de l'environnement constitue aujourd'hui une branche essentielle du droit public, née de la prise de conscience progressive des impacts des activités humaines sur les écosystèmes. Longtemps perçu comme un ensemble de règles techniques destinées à encadrer certaines nuisances, il s'est progressivement affirmé comme un véritable droit de protection et de gestion durable des ressources naturelles.

Le droit de l'environnement ne se limite plus à encadrer les activités humaines, il vise à construire un équilibre entre développement économique, protection de l'environnement et justice sociale, au cœur même du développement durable. Il s'agit donc d'un droit en constante évolution, reflet des enjeux écologiques contemporains et des nouvelles attentes sociétales.

Objectifs spécifiques du cours :

- Comprendre les notions fondamentales : environnement, développement durable, pollution.
- Connaître les objectifs de développement durable.
- Identifier les principes fondamentaux : prévention, précaution, pollueur-payeur..
- Comprendre le rôle et la finalité des prescriptions de protection environnementale dans la prévention des impacts environnementaux.
- Développer la capacité à interpréter des textes juridiques liés à l'environnement.

Le cadre juridique :

Loi n° 03- 10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable⁴⁰ .

⁴⁰ Loi n° 03- 10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable , Journal officiel de la République Algérienne, n 43 , du 20 juillet 2003.

Carte mentale thème 3 :



Presented with xmind

1/ Définition :

Développement durable : un concept qui vise la conciliation entre le développement socio-économique permanent et la protection de l'environnement, c'est-à-dire l'intégration de la dimension environnementale dans un développement qui vise à satisfaire les besoins des générations présentes et futures⁴¹ .

التنمية المستدامة: مفهوم يعني التوفيق بين تنمية اجتماعية واقتصادية قابلة للاستمرار وحماية البيئة، أي إدراج البعد البيئي في إطار التنمية تضمن تلبية حاجات الأجيال الحاضرة والأجيال المستقبلية.

La déclaration politique du sommet mondial pour le développement durable, Johannesburg qualifie le développement durable de façon suivante : « le développement économique, le développement social et la protection de l'environnement sont les piliers interdépendants et complémentaires du développement durable ». Certains ajoutent même aujourd'hui un quatrième pilier : le développement culturel⁴² .

Environnement : les ressources naturelles abiotiques et biotiques telles que l'air, l'atmosphère, l'eau, le sol et le sous-sol, la faune et la flore y compris le patrimoine génétique, les interactions entre lesdites ressources ainsi que les sites, les paysages et les monuments naturels⁴³ .

البيئة: تتكون البيئة من الموارد الطبيعية اللاحيوية والحيوية كالهواء والجو والماء والأرض وباطن الأرض والحيوان والنبات ، بما في ذلك التراث الوراثي، وأشكال التفاعل بين هذه الموارد، وكذا الأماكن والمناظر والمعالم الطبيعية.

L'environnement est l'ensemble des facteurs qui influent sur le milieu dans lequel l'homme vit⁴⁴ .

Pollution : toute modification directe ou indirecte de l'environnement provoquée par tout acte qui provoque ou qui risque de provoquer une situation préjudiciable pour la santé, la sécurité, le bien-être de l'homme, la flore, la faune, l'air, l'atmosphère, les eaux, les sols et les biens collectifs et individuels.

⁴¹ Voir Azzouz kerdoun, crise écologique mondiale et stratégie d'action pour la promotion d'un développement durable en Algérie , African books collective,2008, page 71. Et Article 4 de la loi 03-10 .

⁴² Jean-Marc Lavieille, Droit international de l'environnement, 5^e édition, ellipses, paris ,2025, P538.

⁴³ Voir aussi Gaétan A. Leduc, l'évaluation des impacts environnementaux ,éditions MultiMondes,2000, p 25.et Article 4 de la loi 03-10

⁴⁴ Michel Prieur, Droit de l'environnement, 8^e édition, Dalloz, paris, 2019,page 2.

التلوث: كل تغيير مباشر أو غير مباشر للبيئة، يتسبب فيه كل فعل يحدث أو قد يحدث وضعية مضرة بالصحة وسلامة الإنسان والنبات والحيوان والهواء والجو والماء والأرض والممتلكات الجماعية والفردية .

Pollution des eaux : l'introduction dans le milieu aquatique de toute substance susceptible de modifier les caractéristiques physiques, chimiques et/ou biologiques de l'eau et de créer des risques pour la santé de l'homme, de nuire à la faune et à la flore terrestres et aquatiques, de porter atteinte à l'agrément des sites ou de gêner toute autre utilisation normale des eaux.

تلوث المياه: إدخال أية مادة في الوسط المائي، من شأنها أن تغير الخصائص الفيزيائية والكيميائية و/أو البيولوجية للماء، وتتسبب في مخاطر على صحة الإنسان، وتضر بالحيوانات والنباتات البرية والمائية وتمس بجمال المواقع، أو تعرقل أي استعمال طبيعي آخر للمياه.

Pollution de l'atmosphère : l'introduction de toute substance dans l'air ou l'atmosphère provoquée par L'émanation de gaz, de vapeurs, de fumées, ou de particules liquides ou solides susceptible de porter préjudice ou de créer des risques au cadre de vie.

التلوث الجوي: إدخال أية مادة في الهواء أو الجو بسبب انبعاث غازات أو أبخرة أو أدخنة أو جزيئات سائلة أو صلبة من شأنها التسبب في أضرار وأخطار على الإطار المعيشي .

2/ Objectif de la protection de l'environnement :

La protection de l'environnement dans le cadre du développement durable a pour objectif notamment :⁴⁵

- De fixer les principes fondamentaux et les règles de gestion de l'environnement ;

تحديد المبادئ الأساسية وقواعد تسيير البيئة.

- De promouvoir un développement national durable en améliorant les conditions de vie et en œuvrant à garantir un cadre de vie sain ;

ترقية تنمية وطنية مستدامة بتحسين شروط المعيشة، والعمل على ضمان إطار معيشي سليم.

- De prévenir toute forme de pollution ou de nuisance causée à l'environnement en garantissant la sauvegarde de ses composantes ;

الوقاية من كل أشكال التلوث والأضرار الملحقة بالبيئة، وذلك بضمان الحفاظ على مكوناتها،

- De restaurer les milieux endommagés ;

⁴⁵ Article 2 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

إصلاح الأوساط المتضررة،

- De promouvoir l'utilisation écologiquement rationnelle des ressources naturelles disponibles, ainsi que l'usage de technologies plus propres ;

ترقية الاستعمال الإيكولوجي العقلاني للموارد الطبيعية المتوفرة، وكذلك استعمال التكنولوجيات الأكثر نقاء،

- De renforcer l'information, la sensibilisation et la participation du public et des différents intervenants aux mesures de protection de l'environnement.

تدعيم الإعلام والتحسيس ومشاركة الجمهور ومختلف المتدخلين في تدابير حماية البيئة.

3/ Les principes fondamentaux : ⁴⁶

-Le principe de préservation de la diversité biologique : selon lequel toute action évite d'avoir un effet préjudiciable notable sur la diversité biologique.

مبدأ المحافظة على التنوع البيولوجي : الذي ينبغي بمقتضاه، على كل نشاط تجنب إلحاق ضرر معتبر بالتنوع البيولوجي.

-Le principe de non-dégradation de ressources naturelles : selon lequel il est évité de porter atteinte aux ressources naturelles telles que l'eau, l'air, les sols et sous-sol qui, en tout état de cause, font partie intégrante du processus de développement et ne doivent pas être prises en considération isolément pour la réalisation d'un développement durable.

مبدأ عدم تدهور الموارد الطبيعية: الذي ينبغي بمقتضاه، تجنب إلحاق الضرر بالموارد الطبيعية، كالماء والهواء والأرض وباطن الأرض والتي تعتبر في كل الحالات، جزءاً لا يتجزأ من مسار التنمية، ويجب أن لا تؤخذ بصفة منعزلة في تحقيق تنمية مستدامة.

-Le principe de substitution : selon lequel si, à une action susceptible d'avoir un impact préjudiciable à l'environnement, peut-être substituée une autre action qui présente un risque ou un danger environnemental Bien moindre, cette

⁴⁶ Article 3 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

dernière action est choisie même, si elle entraîne des coûts plus élevés, dès lors que ces coûts sont proportionnés aux valeurs environnementales à protéger.

مبدأ الاستبدال: الذي يمكن بمقتضاه، استبدال عمل مضر بالبيئة بأخر يكون أقل خطرا عليها ، ويختار هذا النشاط الأخير حتى ولو كانت تكلفته مرتفعة، ما دامت مناسبة للقيم البيئية موضوع الحماية.

-Le principe d'intégration : selon lequel les prescriptions en matière de protection de l'environnement et de développement durable, doivent être intégrées dans l'élaboration et la mise en œuvre des plans et programmes sectoriels.

مبدأ الإدماج : الذي يجب بمقتضاه، دمج الترتيبات المتعلقة بحماية البيئة والتنمية المستدامة عند إعداد المخططات والبرامج القطاعية وتطبيقها.

-Le principe d'action préventive et de correction, par priorité à la source, des atteintes à l'environnement : en utilisant les meilleures techniques disponibles, à un coût économiquement acceptable et qui impose à toute personne dont les activités sont susceptibles d'avoir un préjudice important sur l'environnement, avant d'agir, de prendre en considération les intérêts d'autrui.

مبدأ النشاط الوقائي وتصحيح الأضرار البيئية بالأولوية عند المصدر: ويكون ذلك باستعمال احسن التقنيات المتوفرة وبتكلفة اقتصادية مقبولة. ويلزم كل شخص، يمكن أن يلحق نشاطه ضررا كبيرا بالبيئة، مراعاة مصالح الغير قبل التصرف.

-Le principe de précaution : selon lequel l'absence de certitudes, compte tenu des connaissances scientifiques et techniques du moment, ne doit pas retarder l'adoption de mesures effectives et proportionnées visant à prévenir un risque de dommages graves à l'environnement à un coût économiquement acceptable.

مبدأ الحيطة: الذي يجب بمقتضاه، أن لا يكون عدم توفر التقنيات نظرا للمعارف العلمية والتقنية الحالية، سببا في تأخير اتخاذ التدابير الفعلية والمتناسبة، للوقاية من خطر الأضرار الجسيمة المصرة بالبيئة، ويكون ذلك بتكلفة اقتصادية مقبولة.

-Le principe du pollueur-payeur : selon lequel toute personne dont les activités causent ou sont susceptibles de causer des dommages à l'environnement assume les frais de toutes les mesures de prévention de la pollution, de réduction de la pollution ou de remise en état des lieux et de leur environnement.

مبدأ الملوث الدافع: الذي يتحمل بمقتضاه ، كل شخص يتسبب نشاطه او يمكن أن يتسبب في إلحاق الضرر بالبيئة، نفقات كل تدابير الوقاية من التلوث والتقليص منه وإعادة الأماكن وبيئتها إلى حالتها الأصلية.

-Le principe d'information et de participation : selon lequel toute personne a le droit d'être informée de l'état de l'environnement et de participer aux

procédures préalables à la prise de décisions susceptibles d'avoir des effets préjudiciables à l'environnement.

مبدأ الإعلام والمشاركة: الذي يكون بمقتضاه، لكل شخص الحق في أن يكون على علم بحالة البيئة، والمشاركة في الإجراءات المسبقة عند اتخاذ القرارات التي قد تضر بالبيئة.

4/ les prescriptions de protection environnementale :

مقتضيات الحماية البيئية:

La présente loi institue les prescriptions de protection :⁴⁷

- De la diversité biologique ;

• التنوع البيولوجي

- De l'air et de l'atmosphère ;

• الهواء والجو

- De l'eau et des milieux aquatiques ;

• الماء والأوساط المائية

- De la terre et du sous-sol ;

• الأرض وباطن الأرض

- Des milieux désertiques ;

• الأوساط الصحراوية

- Du cadre de vie.

• الإطار المعيشي

a) les prescriptions de protection relatives à la diversité biologique :

⁴⁷ Article 39 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

مقتضيات حماية التنوع البيولوجي

Nonobstant les dispositions des lois relatives à la chasse et à la pêche Et lorsqu'un intérêt scientifique particulier ou que les nécessités ayant trait au patrimoine biologique national justifient la conservation d'espèces animales non domestiques ou végétales non cultivées, sont interdits :⁴⁸

- La destruction où l'enlèvement des œufs ou des nids, la mutilation, la destruction, la capture où l'enlèvement, la naturalisation d'animaux de ces espèces ou, qu'ils soient vivants ou morts, leur transport, leur utilisation, leur mise en vente, leur vente ou leur achat ;

- إتلاف البيض والأعشاش أو سلبها ، وتشويه الحيوانات من هذه الفصائل أو إبادة أو إبادتها أو مسكها أو تحنيطها، وكذا نقلها أو استعمالها أو عرضها للبيع وبيعها أو شرائها حية كانت أم ميتة،

- la destruction, la coupe, la mutilation, l'arrachage, la cueillette ou l'enlèvement de végétaux de ces espèces ou de leurs fructifications, ou de toute autre forme prise par ces espèces au cours de leur cycle biologique, leur transport, leur utilisation, leur mise en vente, leur vente ou leur achat, ainsi que la détention des spécimens prélevés dans le milieu naturel ;

- إتلاف النبات من هذه الفصائل أو قطعه أو تشويهه أو استئصاله أو قطفه أو أخذه وكذا استثماره في أي شكل تتخذه هذه الفصائل أثناء دورتها البيولوجية، أو نقله أو استعماله أو عرضه للبيع، أو بيعه أو شرائه، وكذا حيازة عينات مأخوذة من الوسط الطبيعي.

- La destruction, l'altération ou la dégradation du milieu particulier à ces espèces animales ou végétales.

- تخريب الوسط الخاص بهذه الفصائل الحيوانية أو النباتية، أو تعكيره أو تدهوره.

b) Les prescriptions de protection de l'air et de l'atmosphère :

مقتضيات حماية الهواء والجو:

Constitue une pollution atmosphérique au sens de la présente loi, l'introduction, directement ou indirectement, dans l'atmosphère et les espaces clos, de substances de nature à :⁴⁹

⁴⁸ Article 40 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

⁴⁹ Article 44 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

- Mettre en danger la santé humaine ;
- تشكيل خطر على الصحة البشرية،
- influencer sur les changements climatiques ou appauvrir la couche d’ozone ;
- التأثير على التغيرات المناخية أو افقار طبقة الأوزون،
- nuire aux ressources biologiques et aux écosystèmes ;
- الإضرار بالموارد البيولوجية والأنظمة البيئية،
- Compromettre la sécurité publique ;
- تهديد الأمن العمومي،
- incommoder la population ;
- إزعاج السكان،
- provoquer des nuisances olfactives ;
- افراز روائح كريهة شديدة
- Nuire à la production agricole et aux produits agro-alimentaires ;
- الإضرار بالإنتاج الزراعي والمنتجات الزراعية الغذائية،
- altérer les constructions et porter atteinte au caractère des sites ;
- تشويه البنايات والمساس بطابع المواقع،
- Détériorer les biens matériels.
- اتلاف الممتلكات المادية.

c)Les prescriptions de protection de l'eau et des milieux aquatiques :

مقتضيات حماية المياه والأوساط المائية:

Sans préjudice des dispositions législatives en vigueur, la protection des milieux hydriques et aquatiques a pour objet de satisfaire et de concilier les exigences :⁵⁰

- de l'alimentation en eau, de ses usages et de ses effets sur la santé publique et l'environnement conformément à la législation en vigueur ;
- التزويد بالمياه واستعمالاتها وآثارها على الصحة العمومية والبيئة طبقا للتشريع المعمول به.
- De l'équilibre des écosystèmes aquatiques et des milieux récepteurs et spécialement de la faune aquatique ;

⁵⁰ Article 48 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

- توازن الأنظمة البيئية المائية الأوساط المستقبلية وخاصة الحيوانات المائية،
- Des loisirs, des sports nautiques et de la protection des sites ;
- التسلية والرياضات المائية وحماية المواقع،
- De la conservation et de l'écoulement des eaux.
- المحافظة على المياه ومجاريها.

Nonobstant, les dispositions législatives en vigueur relatives à la protection de l'environnement marin, sont interdits le déversement, l'immersion et l'incinération dans les eaux maritimes sous juridiction algérienne, de substances et matières susceptibles :⁵¹

- De porter atteinte à la santé publique et aux écosystèmes marins ;
- الاضرار بالصحة العمومية والأنظمة البيئية البحرية،
- De nuire aux activités maritimes, y compris la navigation, l'aquaculture et la pêche ;
- عرقلة الأنشطة البحرية بما في ذلك الملاحة والتربية المائية والصيد البحري،
- D'altérer la qualité des eaux maritimes du point de vue de leur utilisation ;
- إفساد نوعية المياه البحرية من حيث استعمالها،
- De dégrader les valeurs d'agrément de la mer et des zones côtières et de porter atteinte à leur potentiel touristique.
- التقليل من القيمة الترفيهية والجمالية للبحر والمناطق الساحلية، والمساس بقدراتهما السياحية.

d) Des prescriptions de protection de la terre et du sous-sol :

مقتضيات حماية الأرض وباطن الأرض:

La terre, le sol et le sous-sol et les richesses qu'ils contiennent en tant que ressources limitées, renouvelables ou non, sont protégés contre toute forme de dégradation ou de pollution ⁵².

تكون الأرض وباطن الأرض والثروات التي تحتوي عليها بصفاتها موارد محدودة قابلة أو غير قابلة للتجديد، محمية من كل أشكال التدهور أو التلوث.

⁵¹ Article 52 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

⁵² Article 59 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

e) De la protection des milieux Désertiques :

مقتضيات حماية الأوساط الصحراوية:

Les plans de lutte contre la désertification doivent intégrer les préoccupations environnementales ⁵³.

يجب أن تشمل مخططات مكافحة التصحر الانشغالات البيئية.

f) De la protection du cadre de vie :

مقتضيات حماية الإطار المعيشي:

L'article 65 sans préjudice des dispositions législatives en vigueur relatives à l'urbanisme, et sous réserve des considérations de protection de l'environnement, les bosquets, les jardins publics, les espaces de loisirs et tout espace d'intérêt collectif concourant à l'amélioration du cadre de vie, sont classés.

المادة 65 دون الإخلال بالأحكام التشريعية المعمول بها و المتعلقة بالعمران، و مع مراعاة اعتبارات حماية البيئة، تصنف الغابات الصغيرة والحدائق العمومية والمساحات الترفيهية، وكل مساحه ذات منفعة جماعية تساهم في تحسين الإطار المعيشي.

5/Protection contre les nuisances :

الحماية من الأضرار:

a) Des prescriptions de protection contre les substances chimiques :

مقتضيات الحماية من المواد الكيماوية:

L'article 6 stipule : Les prescriptions de protection contre les substances chimiques ont pour objet de protéger l'homme et son environnement contre les risques qui peuvent résulter des substances, préparations et produits chimiques, tels qu'ils se présentent à l'état naturel ou qu'ils sont produits par l'industrie tant l'état qu'incorporés dans les préparations.

تهدف مقتضيات الحماية من المواد الكيماوية إلى حماية الإنسان وبيئته من الأخطار التي يمكن أن تنجم عن المواد والمستحضرات والمواد الكيماوية في شكلها الطبيعي أو التي تنتجها الصناعة، سواء كانت صافية أو مدمجة في المستحضرات.

⁵³ Article 63 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

b) Des prescriptions de protection contre les nuisances acoustiques :⁵⁴

مقتضيات الحماية من الأضرار السمعية:

Les prescriptions de protection contre les nuisances acoustiques ont pour objet, de prévenir, supprimer ou limiter l'émission ou la propagation des bruits ou des vibrations de nature à présenter des dangers nuisibles à la santé des personnes, à leur causer un trouble excessif ou à porter atteinte à l'environnement.

تهدف مقتضيات الحماية من الأضرار السمعية إلى الوقاية أو القضاء أو الحد من انبعاث وانتشار الأصوات أو الذبذبات التي قد تشكل أخطارا تضر بصحة الأشخاص، وتسبب لهم اضطرابا مفرطا ، أو من شأنها أن تمس بالبيئة.

Les activités bruyantes exercées dans les entreprises, les établissements, les centres d'activités ou les installations publiques ou privées établis à titre permanent ou temporaire et ne figurant pas dans la nomenclature des installations classées pour la protection de l'environnement, ainsi que les activités Bruyantes sportives et de plein air susceptible de causer des nuisances sonores, sont soumises à des prescriptions générales.

تخضع إلى المقتضيات العامة، النشاطات الصاخبة التي تمارس في المؤسسات والشركات ومراكز النشاطات والمنشآت العمومية أو الخاصة، المقامة دائما أو مؤقتا، والتي لا توجد ضمن قائمة المنشآت المصنفة لحماية البيئة، وكذا النشاطات الرياضية الصاخبة والنشاطات التي تجري في الهواء الطلق والتي قد تتسبب في أضرار سمعية.

6) L'intervention des individus et des associations en matière de protection de l'environnement :⁵⁵

تدخل الأشخاص والجمعيات في مجال حماية البيئة:

Les associations légalement constituées et exerçant leurs activités dans le domaine de la protection de l'environnement et de l'amélioration du cadre de vie, sont appelées à contribuer, à être consultées et à participer à l'action des organismes publics concernant l'environnement conformément à la législation en vigueur.

⁵⁴ Articles 72-73 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

⁵⁵ Articles 35 -38 de la loi 03-10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.

تساهم الجمعيات المعتمدة قانونا والتي تمارس أنشطتها في مجال حماية البيئة وتحسين الإطار المعيشي ، في عمل الهيئات العمومية بخصوص البيئة، وذلك بالمساعدة وإبداء الرأي والمشاركة وفقا للتشريع المعمول به.

Les associations visées à l'article 35 ci-dessus sont habilitées à agir devant les juridictions compétentes pour toute atteinte à l'environnement même pour des cas ne concernant pas leurs membres régulièrement affiliés.

يمكن للجمعيات المنصوص عليها في المادة 35، رفع دعوى أمام الجهات القضائية المختصة عن كل المساس بالبيئة، حتى في الحالات التي لا تعني الأشخاص المنتسبين لها بانتظام.

Lorsque des personnes physiques ont subi des préjudices individuels qui ont été causés par le fait d'une même personne et qui ont une origine commune, dans les domaines mentionnés à l'article 37 ci-dessus, toute association agréée au titre de l'article 35 ci-dessus peut, si elle a été mandatée par au moins deux des personnes physiques concernées, agir en réparation devant toute juridiction au nom de celle-ci.

عندما يتعرض أشخاص طبيعيون لأضرار فردية تسبب فيها فعل الشخص نفسه، وتعود الى مصدر مشترك في الميادين المذكورة في المادة 37 ، فإنه يمكن كل جمعية معتمدة بمقتضى المادة 35 ، وإذا ما فوضها على الأقل شخصان طبيعيين معنيان، أن ترفع باسمهما دعوى التعويض أمام أية جهة قضائية.

EXERCICES :

1/ Texte à trous :

Pollution : toute modification directe ou indirecte de provoquée par tout acte qui provoque ou qui risque de provoquer une situation pour la santé, la sécurité, le bien-être de l'homme, la flore, la faune, l'air, l'atmosphère, les eaux, les sols et et individuels.

Pollution des eaux : l'introduction dans le milieu de toute substance susceptible de modifier les caractéristiques physiques, chimiques et/ ou de l'eau et de créer des risques pour la santé de l'homme, de nuire à terrestres et aquatiques, de porter atteinte à l'agrément ou de gêner toute autre utilisation normale des eaux.

2/ Question à Choix Unique QCU :

Le principe de préservation de la diversité biologique selon lequel :

- ☐ Toute action évite d'avoir un effet préjudiciable notable sur la diversité biologique.
- ☐ Les prescriptions en matière de protection de l'environnement et de développement durable, doivent être intégrées dans l'élaboration et la mise en œuvre des plans et programmes sectoriels.

Le principe du pollueur-payeur selon lequel :

□ L'absence de certitudes, compte tenu des connaissances scientifiques et techniques du moment, ne doit pas retarder l'adoption de mesures effectives et proportionnées visant à prévenir un risque de dommages graves à l'environnement à un coût économiquement acceptable.

□ Toute personne dont les activités causent ou sont susceptibles de causer des dommages à l'environnement assume les frais de toutes les mesures de prévention de la pollution, de réduction de la pollution ou de remise en état des lieux et de leur environnement.

3/ Exercice rédactionnel :

- Quelle est la définition du développement durable ?
- Quelle est la définition de l'environnement ?

Thème 4 : Droit des contrats administratifs

Le contrat administratif occupe une place essentielle dans l'action des personnes publiques : il est l'un des instruments privilégiés par lesquels l'administration intervient dans la vie économique et sociale.

Parmi ces contrats, le marché public constitue la catégorie la plus courante et la plus encadrée. Instrument central de la commande publique, le marché public permet à l'administration d'acquérir des travaux, des fournitures ou des services nécessaires à l'exécution de ses missions.

L'intérêt juridique du marché public tient à sa double nature : c'est à la fois un contrat administratif soumis aux règles et principes du droit public (continuité, égalité, mutabilité), et un outil d'achat, soumis aux impératifs de transparence, d'efficacité économique et de bonne gestion des deniers publics.

Objectifs spécifiques du cours :

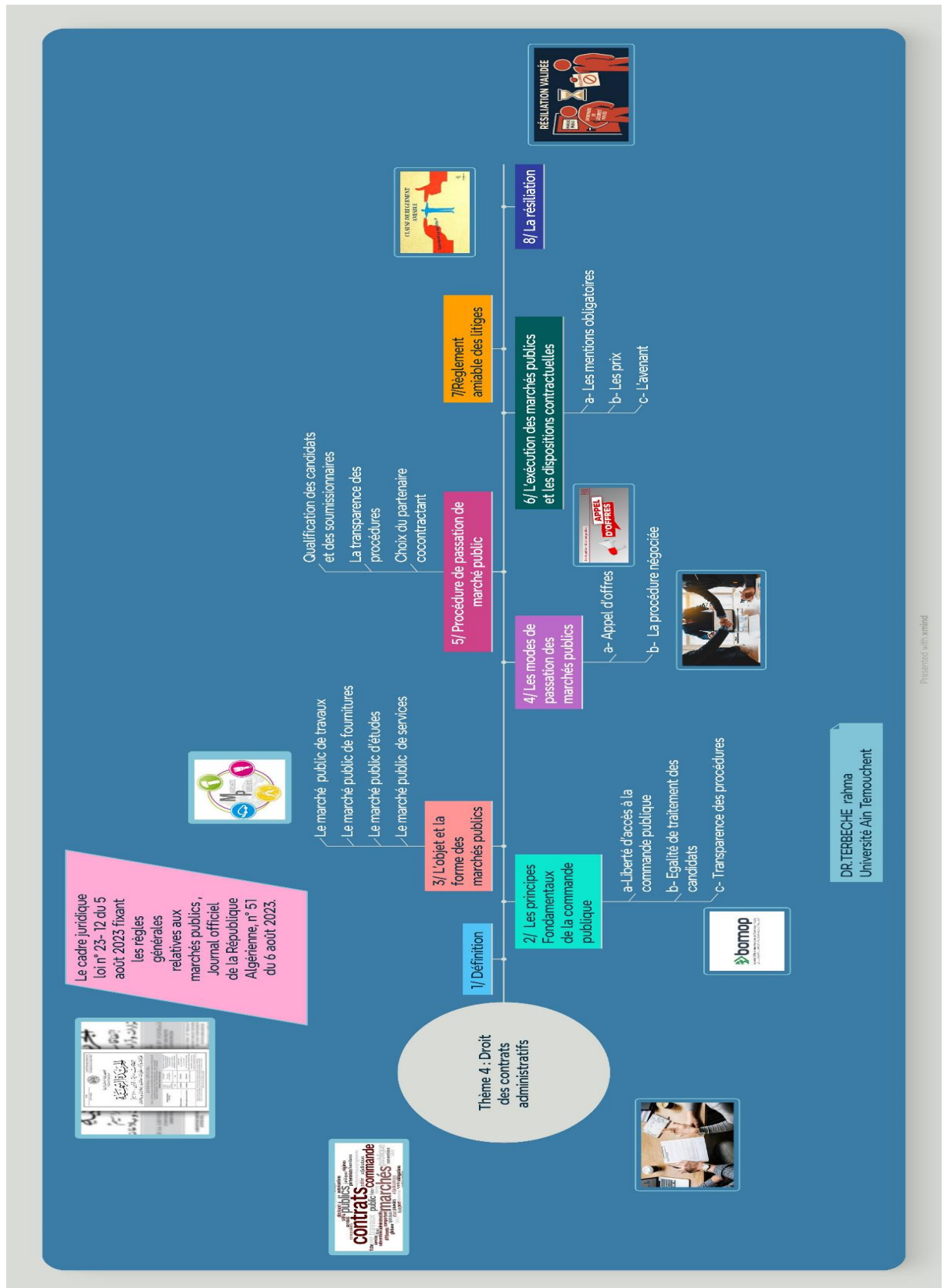
1. Analyser le cadre légal et réglementaire.
2. Comprendre la nature juridique des marchés publics.
3. Identifier les différents types de marchés publics (travaux, fournitures, services...
4. Connaître les principes fondamentaux des marchés publics.
5. Distinguer les différentes procédures de passation.

Le cadre juridique :

Loi n° 23- 12 du 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics⁵⁶ , Journal officiel de la République Algérienne, n° 51 du 6 août 2023.

⁵⁶ Loi n° 23- 12 du 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics, Journal officiel de la République Algérienne, n° 51 du 6 août 2023.

Carte mentale thème 4 :



1/ Définition :

Contrat administratif : Le contrat administratif est avant tout un contrat, c'est-à-dire un accord de volontés créant des obligations entre les parties. Il est, en principe, conclu par une personne publique afin de satisfaire l'intérêt général⁵⁷.

Un contrat dont, en principe, l'une des parties est une personne publique et dont la connaissance appartient à la juridiction administrative soit en vertu d'une attribution légale de compétence, soit parce qu'ils portent sur l'exécution même d'un service public, ou comportent une clause impliquant un régime exorbitant⁵⁸.

Les marchés publics : sont des contrats écrits conclus, à titre onéreux, par l'acheteur public appelé "service contractant", avec un ou plusieurs opérateurs économiques appelés "partenaires cocontractants", pour répondre à des besoins du service contractant en matière de travaux, de fournitures, de services et d'études, dans les conditions prévues par la présente loi⁵⁹.

هي عقود مكتوبة، تبرم بمقابل، من قبل المشتري العمومي المسمى "المصلحة المتعاقدة"، مع متعامل اقتصادي واحد أو أكثر والمسمى "المتعامل المتعاقد" لتلبية حاجات المصلحة المتعاقدة في مجال الأشغال واللوازم والخدمات والدراسات، وفق الشروط المنصوص عليها في هذا القانون.

La commande publique : les marchés publics passés par une personne publique pour satisfaire ses besoins (L'article 4).

الطلب العمومي الصفقات العمومية التي يبرمها شخص عمومي لتلبية احتياجاته.

Règles et principes directeurs communs qui font émerger la catégorie des contrats de la commande publique⁶⁰.

⁵⁷ Romi Bernardini, l'essentiel des contrats administratifs, Ellipses édition, Paris, 2016, Page 8.

⁵⁸ Rejane Venezia, la pérennisation du contrat dans la fonction publique, Droit, Université d'avignon, 2016, page 6.

⁵⁹ Voir Nicolas kada et Martial Mathieu, Dictionnaire d'administration publique, presse universitaire de Grenoble, 2014, Page 313. ET L'article 2 de la Loi n° 23- 12 du 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics

⁶⁰ Hélène Hoepffner, Droit des contrats administratifs, 3^e édition Dalloz, Paris, 2022, P 14

2/ les principes Fondamentaux Des marchés publics :

En vue d'assurer l'efficacité des marchés publics et le bon emploi des fonds publics, la passation des marchés publics obéit aux principes :

لضمان نجاعة الصفقات العمومية والاستعمال الحسن للمال العام، يخضع إبرام الصفقات العمومية للمبادئ الآتية:

- De liberté d'accès à la commande publique ;
• حرية الوصول إلى الطلبات العمومية،
- D'égalité de traitement des candidats ;
• المساواة في معاملة المرشحين،
- De transparence des procédures ;
• شفافية الإجراءات.

3/ L'objet et la forme des marchés publics :

موضوع وشكل الصفقات العمومية:

L'article 24 dispose : Les marchés publics portent sur une ou plusieurs des opérations suivantes :

- La réalisation de travaux ;
• إنجاز الأشغال،
- L'acquisition de fournitures ;
• اقتناء اللوازم،
- La réalisation d'études ;
• إنجاز الدراسات،
- La prestation de service ;
• تقديم الخدمات،

Le marché de travaux a pour objet la réalisation d'un ouvrage ou des travaux de bâtiment ou de génie civil ainsi que des travaux de réseaux divers, par un opérateur économique, dans le respect des besoins déterminés par le service contractant en sa qualité de maître de l'ouvrage ⁶¹.

تهدف صفقة الأشغال إلى إنجاز منشأة أو أشغال بناء أو هندسة مدنية وكذا أشغال الشبكات المختلفة من طرف متعامل اقتصادي، في ظل احترام الحاجات التي تحددها المصلحة المتعاقدة بصفتها صاحبة المشروع.

Le marché public de travaux englobe la construction, la rénovation, l'entretien, la réhabilitation, l'aménagement, la restauration, la réparation, le confortement ou la démolition d'un ouvrage ou partie d'ouvrage, y compris les équipements associés nécessaires à leur exploitation ⁶².

تشمل الصفقة العمومية للأشغال بناء أو تجديد أو صيانة أو إعادة تأهيل أو تهيئة أو ترميم أو اصلاح أو تدعيم أو هدم منشأة أو جزء منها، بما في ذلك التجهيزات المرتبطة بها الضرورية لاستغلالها.

Le marché public de fournitures a pour objet l'acquisition, la location ou la location-vente, avec ou sans option d'achat, par le service contractant, de matériels ou de produits, quel que soit leur forme, destinés à satisfaire les besoins liés à son activité, auprès d'un opérateur économique ⁶³.

تهدف الصفقة العمومية للوازم إلى اقتناء أو إيجار أو بيع بالإيجار، بخيار أو بدون خيار شراء من طرف المصلحة المتعاقدة لعتاد أو مواد، مهما كان شكلها، موجهة لتلبية الحاجات المتصلة بنشاطها لدى متعامل اقتصادي.

Le marché public d'études a pour objet de réaliser des prestations intellectuelles ⁶⁴.

تهدف الصفقة العمومية للدراسات إلى إنجاز خدمات فكرية.

Le marché public est considéré de services lorsque son objet ne porte pas sur des prestations de travaux, de fournitures ou d'études ⁶⁵.

⁶¹ Article 25 de la Loi n° 23- 12 du 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics.

⁶² Voir Philippe Godfrin, Michel degoffe, Droit administratif des biens, 13e édition, édition Dalloz, Paris, 2020, p 257. Et L'article 26 de la Loi n° 23- 12

⁶³ Voir Étienne PoLtier, droit des marchés publics, 2e édition, stampfli éditions, 2023, page112.

⁶⁴ L'article 27 Loi n° 23- 12 du 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics .

⁶⁵ L'article 28 Loi n° 23- 12 du 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics.

تعتبر صفقة عمومية للخدمات عندما لا ينصبّ موضوعها على الأشغال أو اللوازم أو الدراسات .

4/ Les modes de passation des marchés publics :

كيفية إبرام الصفقات العمومية:

Les marchés publics sont passés selon la procédure d'appel d'offres طلب العروض qui constitue la règle générale, ou selon la procédure négociée التفاوض qui constitue l'exception.

a- Appel d'offres

طلب العروض

L'appel d'offres est la procédure visant à obtenir les offres de plusieurs soumissionnaires entrant en concurrence et à attribuer le marché public, sans négociation, au soumissionnaire présentant l'offre jugée économiquement la plus avantageuse sur la base de critères de choix objectifs, établis préalablement au lancement de la procédure ⁶⁶.

طلب العروض هو إجراء يستهدف الحصول على عروض من عدة متعهدين متنافسين مع تخصيص الصفقة العمومية دون مفاوضات، للمتعهد الذي يقدم أحسن عرض من حيث المزايا الاقتصادية، استناداً إلى معايير اختيار موضوعية، تعد قبل إطلاق الإجراء.

L'article 39 de la loi 23-12 stipule : l'appel d'offre peut-être national et /ou international il peut se faire sous l'une des formes suivantes :

- L'appel d'offre ouvert
 - طلب العروض المفتوح،
- L'appel d'offre ouvert avec exigence de capacité minimale
 - طلب العروض المفتوح مع اشتراط قدرات الدنيا،
- L'appel d'offre restreint
 - طلب العروض المحدود،
- Le concours المسابقة.

⁶⁶ Voir Stéphane braconnier, précis du droit de la commande publique, le moniteur, 8e édition, 2025, page 3. L'article 38 de la Loi n° 23- 12.

b- la procédure négociée :

إجراء التفاوض:

L'article 40 de la loi 23-12 dispose : la procédure négociée est la procédure de passation d'un marché avec un opérateur économique sans appel formel à la concurrence. La procédure négociée peut revêtir la forme de négociation directe ou la forme d'une négociation après consultation. Cette consultation est organisée par tous moyens écrits appropriés.

إجراء التفاوض هو إجراء تخصيص صفقة لمعامل اقتصادي واحد دون الدعوة الشكلية إلى المنافسة. ويمكن أن يكتسي إجراء التفاوض شكل التفاوض المباشر أو التفاوض بعد الاستشارة. وتنظم هذه الاستشارة بكل الوسائل المكتوبة الملائمة.

La procédure négociée permet au service contractant de négocier les prix et les conditions d'exécution du marché public.

يسمح إجراء التفاوض للمصلحة المتعاقدة بالتفاوض بشأن الأسعار وشروط تنفيذ الصفقة العمومية.

La procédure négociée directe est une règle exceptionnelle de passation de contrat qui ne peut être retenue que dans les cas énumérés à l'article 41 de la présente loi.

إجراء التفاوض المباشر هو قاعدة استثنائية لإبرام العقود لا يمكن اعتمادها إلا في الحالات المنصوص عليها في المادة 41.

5/ Procédure de passation de marché public :

إجراءات إبرام الصفقات العمومية

a- Qualification des candidats et des soumissionnaires

تأهيل المرشحين والمتعهدين

L'article 43 le service contractant doit vérifier les capacités techniques, professionnelles et financières des candidats et soumissionnaires avant de procéder à l'évaluation des offres techniques.

يتعين على المصلحة المتعاقدة أن تتأكد من قدرات المرشحين والمتعهدين التقنية والمهنية والمالية قبل القيام بتقييم العروض التقنية.

L'évaluation des candidatures doit se fonder sur des critères non discriminatoires, en relation avec l'objet du marché et proportionnels à son étendue.

يجب أن يستند تقييم الترشيحات إلى معايير غير تمييزية، لها علاقة بموضوع الصفقة ومتناسبة مع مداها.

b- La transparence des procédures : ⁶⁷

شفافية الإجراءات:

Le recours à la publicité est obligatoire. Elle s'effectue dans le Bulletin officiel des marchés de l'opérateur public BOMOP et par voie de presse écrite et de presse électronique agréées, pour les formes du mode de passation de marchés publics visés aux articles 39 et 42 de la présente loi, le cas échéant.

يكون اللجوء إلى الإشهار إلزاميا عن طريق النشرة الرسمية لصفقات المتعامل العمومي، وعن طريق الصحافة المكتوبة والصحافة الإلكترونية المعتمدة، بالنسبة لأشكال إبرام الصفقات العمومية المذكورة في المادتين 39 و 42 من هذا القانون عند الاقتضاء.

Le recours à la publicité doit être effectué, également, au niveau du portail électronique des marchés publics.

يكون اللجوء إلى الإشهار إلزاميا أيضا عن طريق البوابة الإلكترونية للصفقات العمومية.

L'ouverture des plis et l'évaluation des offres sont effectuées par la commission d'ouverture des plis et d'évaluation des offres prévue par L'article 96 de la présente loi.

يتم فتح الأظرفة وتقييم العروض من طرف لجنة الأظرفة وتقييم العروض المنصوص عليها في المادة 96.

c - Choix du partenaire cocontractant : ⁶⁸

اختيار المتعامل المتعاقد:

Nonobstant le mode passation retenue, un marché public ne peut être attribué par le service contractant qu'à un ou plusieurs opérateurs économiques aptes à l'exécuter et n'ayant pas fait l'objet des mesures d'exclusion.

تختص المصلحة المتعاقدة باختيار المتعامل المتعاقد، بغض النظر عن إجراء الإبرام المختار، فإنه لا يمكن للمصلحة المتعاقدة منح صفقة عمومية إلا لمتعامل اقتصادي أو أكثر قادر على تنفيذها ولم يخضع لتدابير الإقصاء.

⁶⁷ Articles 46-48 de la Loi n° 23- 12 du 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics.

⁶⁸ Articles 52, 53 de la Loi n° 23- 12 du 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics.

Le service contractant doit s'appuyer, pour choisir l'offre économiquement la plus avantageuse, soit sur plusieurs critères ou soit sur le critère du meilleur rapport qualité/ prix, lorsque l'objet du marché le permet.

يجب أن تستند المصلحة المتعاقدة لاختيار أحسن عرض من حيث المزايا الاقتصادية إلى عدة معايير أو معيار أحسن علاقة جودة / سعر إذا سمح موضوع الصفقة بذلك.

Les critères de choix du cocontractant et leur poids respectif doivent être liés à l'objet du marché et non discriminatoires et être, obligatoirement, mentionnés dans le cahier des charges de l'appel à la concurrence.

يجب أن تكون معايير اختيار المتعامل المتعاقد ووزن كل منها، مرتبطة بموضوع الصفقة وغير تمييزية مذكورة إجباريا في دفتر الشروط الخاص بالدعوة للمنافسة.

6/ L'exécution des marchés publics et les dispositions contractuelles :

تنفيذ الصفقات العمومية و الأحكام التعاقدية:

a- Les mentions obligatoires :

البيانات الانزامية

L'article 72 tout marché public doit viser la présente loi ainsi que la législation et la réglementation en vigueur en relation.

b- Les prix :

الأسعار:

L'article 73 la rémunération du partenaire cocontractant intervient selon les modalités suivantes :

• À prix global et forfaitaire

• بالسعر الإجمالي والجزافي،

• À prix unitaire

• بسعر الوحدة

• À prix mixte

• بسعر مختلط

• Sur dépenses contrôlées.

• بناء على النفقات المراقبة.

Le service contractant peut privilégier la rémunération du marché selon la formule à prix global et forfaitaire, dans le respect des prix.

يمكن للمصلحة المتعاقدة، مع مراعاة احترام الأسعار، تفضيل دفع مستحقات الصفقة وفق صيغة السعر الإجمالي و الجزافي.

c- L'avenant :

الملحق

L'article 81 le service contractant peut recourir à la conclusion d'avenants au marché public conclus dans le cadre des dispositions de la présente loi.

المادة 81 يمكن للمصلحة المتعاقدة أن تلجأ الى ابرام ملاحق للصفقة العمومية المبرمة في إطار أحكام هذا القانون.

L'avenant constitue un document contractuel accessoire au marché public, qui dans tous les cas, est conclu lorsqu'il a pour objet l'augmentation ou la diminution des prestations et/ ou la modification d'une ou de plusieurs clauses contractuelles du marché public⁶⁹.

يشكل الملحق وثيقة تعاقدية تابعة للصفقة العمومية، ويبرم في جميع الحالات إذا كان هدفه زيادة الخدمات أو تقليلها أو تعديل بند أو عدة بنود تعاقدية في الصفقة العمومية .

7/Règlement amiable des litiges :

التسوية الودية للنزاعات:

L'article 87 de la loi 23-12 stipule : les litiges nés à l'occasion de l'exécution du marché public sont réglés dans le cadre de la loi algérienne. Le service contractant doit rechercher une solution amiable pour le règlement de ces litiges.

Le service contractant doit prévoir, dans le cahier des charges, le recours au dispositif de règlement à l'amiable des litiges.

تسوى النزاعات التي تطرأ عند تنفيذ الصفقة العمومية في إطار أحكام القانون الجزائري، ويجب على المصلحة المتعاقدة أن تبحث عن حل ودي لهذه النزاعات.

يجب على المصلحة المتعاقدة أن تدرج في دفتر الشروط اللجوء إلى إجراء التسوية الودية للنزاعات.

⁶⁹ Jean-Marie Auby et d'autres, droit administratif des biens, 8e édition ,édition Dalloz, 2020, Page 418 .

8/ La résiliation : ⁷⁰

الفسخ:

En cas de non exécution de ses obligations, le partenaire cocontractant est mis en demeure par le service contractant, d'avoir à remplir ses engagements contractuels dans un délai déterminé.

إذا لم ينفذ المتعامل المتعاقد التزاماته، توجه له المصلحة المتعاقدة اعدارا للوفاء بالتزاماته التعاقدية في أجل محدد.

Faute par le partenaire cocontractant de remédier à la carence qui lui est imputable dans le délai fixé par la mise en demeure, le service contractant peut, unilatéralement, procéder à la résiliation du marché public, si le partenaire cocontractant ne répond pas à une deuxième mise en demeure dans un Délai déterminé. Il peut, également, prononcer une résiliation partielle du marché.

وإذا لم يتدارك المتعامل المتعاقد تقصيره في الأجل الذي حدده الإعدار، فإن المصلحة المتعاقدة يمكنها أن تقوم بفسخ الصفقة العمومية من جانب واحد إذا لم يستجب للمتعامل المتعاقد مجددا لإعدار ثان في أجل محدد، ويمكنها كذلك القيام بفسخ جزئي للصفقة.

Outre la résiliation unilatérale, il peut être également procédé à la résiliation contractuelle du marché public, lorsqu'elle est motivée par des circonstances indépendantes de la volonté du partenaire cocontractant, dans les conditions expressément prévues à cet effet.

المادة 92 زيادة على الفسخ من جانب واحد، يمكن القيام أيضا بالفسخ التعاقدية للصفقة العمومية، عندما يكون ذلك مبررا بظروف خارجة عن إرادة المتعامل المتعاقد.

⁷⁰ Articles 90-91 de la Loi n° 23- 12 du 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics

Exercices :

1/ Texte à trous :

Les marchés publics : sont des contrats conclus, à titre, par l'acheteur public appelé “.....”, avec un ou plusieurs opérateurs économiques appelés “.....”, pour répondre à des besoins du service contractant en matière de travaux, de, de services et d'études, dans les conditions prévues par la présente loi.

2/Exercice rédactionnel :

- Quels sont les principes des marchés publics ?
- Quels sont les 4 types de marchés publics ?

3/Question à choix unique QCU :

Le marché de travaux a pour objet :

- ☐ L'acquisition, la location ou la location-vente, avec ou sans option d'achat, par le service contractant, de matériels ou de produits, quel que soit leur forme, destinés à satisfaire les besoins liés à son activité, auprès d'un opérateur économique.
- ☐ La réalisation d'un ouvrage ou des travaux de bâtiment ou de génie civil ainsi que des travaux de réseaux divers, par un opérateur économique, dans le respect des besoins déterminés par le service contractant en sa qualité de maître de l'ouvrage.

Thème 5 : Les relations diplomatiques

En termes de participation quasi- universelle des États souverains, du degré élevé d'observation de la Convention par les États parties et de l'influence qu'elle a eue sur l'ordre juridique international, la Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques peut prétendre être l'un des instruments les plus efficaces préparés dans le contexte du cadre des Nations Unies pour la codification et le développement progressif du droit international.

يجوز اعتبار اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية من أكثر الصكوك التي تم إبرامها في إطار الأمم المتحدة لتدوين القانون الدولي وتطويره التدريجي نجاحاً، خاصة من ناحية المشاركة شبه العالمية فيها من قبل الدول ذات السيادة، والدرجة العالية من التقيد بها بين الدول الأطراف والتأثير الذي كان لها على النظام القانوني الدولي.

Son succès est dû non seulement à l'excellence des travaux de préparation accomplis par la Commission du droit international et aux aptitudes en matière de négociation des représentants des États à la conférence, mais également à la stabilité de longue date des règles élémentaires de droit diplomatique et à l'efficacité de la réciprocité en tant que sanction en cas de non observation⁷¹.

ويعود الفضل في نجاحها ليس فقط الى امتياز العمل التحضيري الذي قامت به لجنة القانون الدولي و المهارات التفاوضية لممثلي الدول في المؤتمر، ولكن إلى الاستقرار الطويل للقواعد الأساسية للقانون الدبلوماسي بالإضافة إلى فعالية مبدأ المعاملة بالمثل كجزاء لعدم الامتثال.

Objectifs spécifiques du cours :

À l'issue du cours, l'apprenant sera capable de :

- Présenter le contexte et l'adoption de la Convention de Vienne 1961.
- Identifier les acteurs et institutions diplomatiques (missions diplomatiques, chefs de mission....)
- Décrire les privilèges et immunités diplomatiques (l'inviolabilité des locaux, immunité de juridiction.....)

⁷¹ Eileen Denza, https://legal.un.org/avl/pdf/ha/vcdr/vcdr_f.pdf Consulter le 9/ 12 /2025 à 11h .

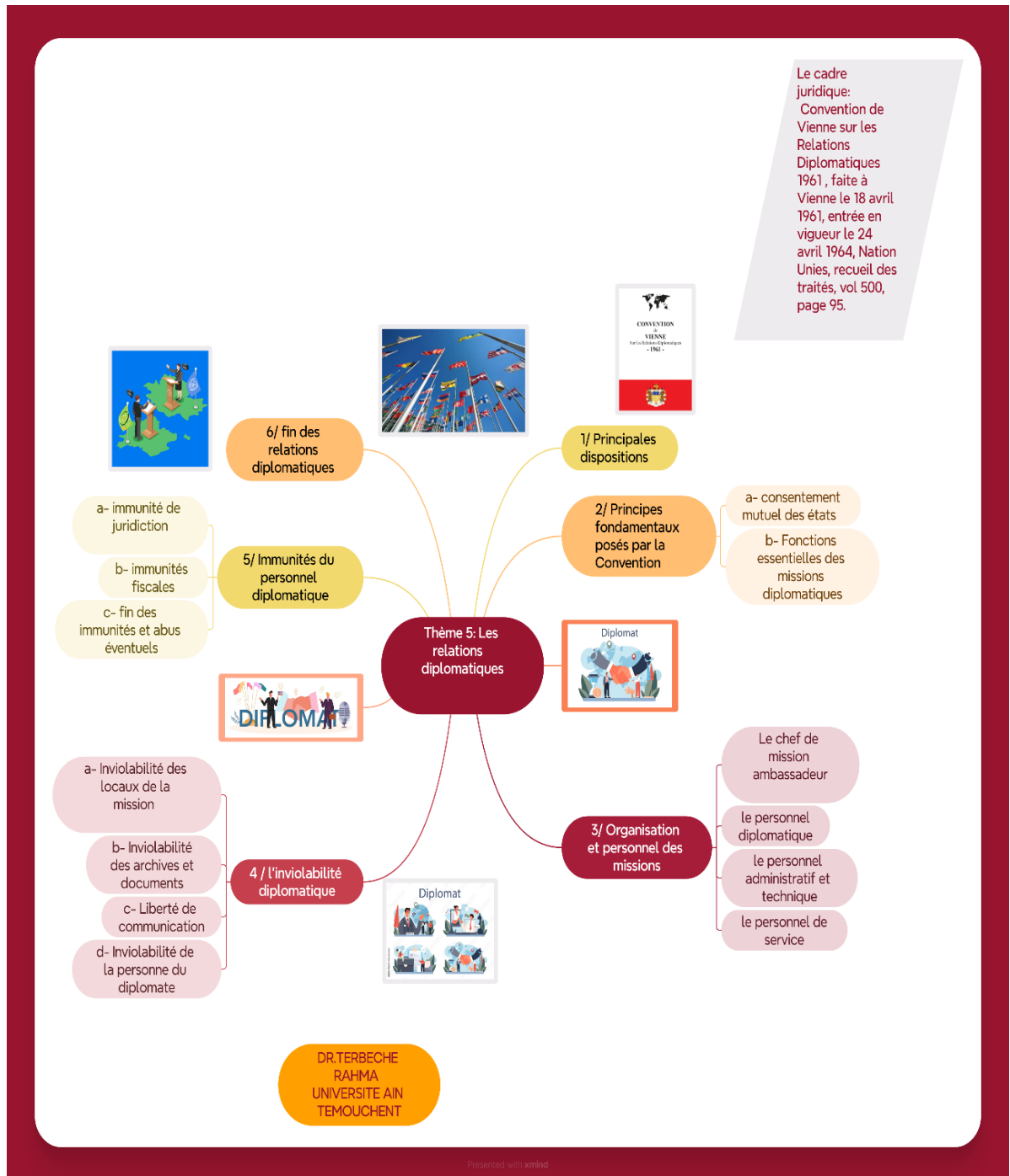
- Analyser les limites et exceptions aux immunités diplomatiques (renonciation à l'immunité, abus de privilège)

- Réalise des exercices QSM, QSU... pour renforcer la compréhension.

Le cadre juridique :

Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 , faite à Vienne le 18 avril 1961, entrée en vigueur le 24 avril 1964, Nation Unies, recueil des traités, vol 500, page 95.

Carte mentale thème 5 :



1/ Principales dispositions :

أحكام رئيسية

La Convention de Vienne fournit un cadre complet pour l'établissement, le maintien et la cessation des relations diplomatiques sur la base du consentement des États souverains indépendants.

توفر اتفاقية فيينا اطارا كاملا لإقامة علاقات دبلوماسية والحفاظ عليها وإنهاءها على أساس الاتفاق بين دول مستقلة ذات سيادة.

Elle spécifie les fonctions des missions diplomatiques, les règles officielles de nomination, les déclarations de - persona non grata- d'un diplomate ayant offensé d'une manière ou d'une autre l'État hôte ainsi que l'ordre de préséance entre les chefs de mission.

وتحدد مهام البعثات الدبلوماسية، والقواعد الرسمية المنظمة للتعيينات والإعلان عن الشخص غير المرغوب فيه دبلوماسي قام بجريمة بطريقة ما، والأسبقية بين رؤساء البعثات.

Elle indique les règles spéciales - privilèges et immunités- qui permettent aux missions diplomatiques d'agir sans crainte de coercition ou de harcèlement dans le cadre de l'application des lois locales et de communiquer en toute sécurité avec leur gouvernement d'envoi.

وتقدم الاتفاقية قواعد خاصة- امتيازات وحصانات- تمكن البعثات الدبلوماسية من العمل دون خوف من الإكراه أو التحرش عن طريق إنفاذ القوانين المحلية ومن الاتصال بأمان بحكومتها الموفدة.

Elle contient des dispositions pour le retrait d'une mission - pour des raisons d'économie ou de sécurité physique- ainsi que pour la rupture de relations diplomatiques pour raison d'abus d'immunité ou de détérioration sérieuse des relations entre pays d'envoi et pays hôte.

وتنص على سحب بعثة ما - قد يحدث بسبب الاقتصاد أو الأمن المادي- وعلى الإخلال بالعلاقات الدبلوماسية الذي قد يقع ردا على انتهاك الحصانة أو التدهور الشديد في العلاقات بين الدول الموفدة والمضيفة.

Dans tous ces cas -ou lorsque les missions permanentes n'ont pas été établies- un cadre est prévu pour la protection des intérêts de chaque État d'envoi dans l'État hôte par un État tiers.

في أي من هذه الحالات - أو حيث لم تنشأ بعثات دائمة- يوفر إطار لمصالح كل دولة موفدة تحميها دولة ثالثة في الدولة المضيفة.

2/ Principes fondamentaux posés par la Convention : ⁷²

a- consentement mutuel des états :

L'établissement de relations diplomatiques entre États et l'envoi de missions diplomatiques permanentes se font par consentement mutuel.

تنشأ العلاقات الدبلوماسية بين الدول وتوفد البعثات الدبلوماسية الدائمة بناء على الاتفاق المتبادل بينهما.

b- Fonctions essentielles des missions diplomatiques :

Les fonctions d'une mission diplomatique consistent notamment à :

- Représenter l'état accréditant auprès de l'État accréditaire ;
تمثيل الدولة المعتمدة لدى الدولة المعتمد لديها.
- Protéger dans l'état accréditaire les intérêts de l'État accréditant et de ses ressortissants, dans les limites admises par le droit international ;
حماية مصالح الدولة المعتمدة وكذلك مصالح رعاياها لدى الدولة المعتمد لديها في الحدود المقررة في القانون الدولي.
- Négocier avec le gouvernement de l'État accréditaire ;
التفاوض مع حكومة الدولة المعتمد لديها.
- S'informer par tous les moyens licites des conditions et de l'évolution des événements dans l'état accréditaire et faire rapport à ce sujet au gouvernement de l'État accréditant ;
التعرف بكل الوسائل المشروعة على ظروف وتطور الأحداث في الدولة المعتمد لديها وعمل التقارير عن ذلك لحكومة الدول المعتمدة.
- Promouvoir des relations amicales et développer les relations économiques, culturelles et scientifiques entre l'État accréditant et l'État accréditaire.
تهيئة علاقات الصداقة وتنمية العلاقات الاقتصادية والثقافية والعلمية بين الدولة المعتمدة والدولة المعتمد لديها.

⁷² Articles 2 et 3 Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 .

3/ Organisation et personnel des missions :

Une mission comprend :⁷³

- Le chef de mission ambassadeur
- Le personnel diplomatique
- Le personnel administratif et technique
- Le personnel de service

L'État accréditant doit s'assurer que la personne qu'il envisage d'accréditer comme chef de la mission auprès de l'État accréditaire a reçu l'agrément de cet État.

يجب على الدولة المعتمدة أن تتأكد من الحصول على موافقة الدولة المعتمد لديها قبل أن تعتمد مرشحها رئيساً لبعثتها لدى الدولة الثانية.

L'état accréditaire n'est pas tenu de donner à l'état accréditant les raisons d'un refus d'agrément.

ليست الدولة المعتمد لديها مضطرة لأن تذكر للدولة المعتمدة أسباب رفضها قبول الممثل المقترح.

L'état accréditant, après due notification aux États accréditaires intéressés, peut accréditer un chef de mission ou affecter un membre du personnel diplomatique, suivant le cas, auprès de plusieurs États, à moins que l'un des États accréditaires ne s'y oppose expressément.

للدولة المعتمدة - بعد إعلامها الدول المعنية الأخرى المعتمد لديها- أن تعتمد رئيس هيئة أو تعيين عضوا من الطاقم الدبلوماسي تبعا للظروف- في عدة دول- إلا إذا اعترضت إحدى الدول المعتمد لديها صراحة على ذلك.

Si l'État accréditant accrédite un chef de mission auprès d'un ou de plusieurs autres États, il peut établir une mission diplomatique dirigée par un chargé

⁷³ Articles 4 -19 Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 .

d'affaires -ad interim- dans chacun des États où le chef de la mission n'a pas sa résidence permanente.

إذا اعتمدت الدولة المعتمدة رئيس بعثة لدى دولة أو أكثر فلها أن تنشئ بعثة دبلوماسية يديرها قائم بالأعمال بالنيابة في كل دولة لا يقيم فيها رئيس البعثة إقامة دائمة.

Un chef de mission ou un membre du personnel diplomatique de la mission peut représenter l'état accréditant auprès de toute organisation internationale.

يصح أن يمثل رئيس البعثة أو أحد أعضاء طاقمها الدبلوماسي دولته لدى أي منظمة دولية.

Plusieurs États peuvent accréditer la même personne en qualité de chef de mission auprès d'un autre État, à moins que l'État accréditaire ne s'y oppose.

تستطيع عدة دول أن تعتمد نفس الشخص رئيسا لبعثتها لدى دولة أخرى، إلا إذا اعترضت الدولة المعتمد لديها على ذلك.

L'état accréditant nomme à son choix les membres du personnel de la mission. En ce qui concerne les attachés militaires, navals, ou de l'air, l'État accréditaire peut exiger que leurs noms lui soient soumis à l'avance aux fins d'approbation.

للدولة المعتمدة أن تعين كما تشاء أعضاء طاقم بعثتها، وبالنسبة للملحقين العسكريين والبحريين والجويين، فللدولة المعتمد لديها أن توجب إبلاغها اسمائهم كي تنظر في قبول تعيينهم.

Les membres du personnel diplomatique de la mission auront en principe la nationalité de l'État accréditant.

من حيث المبدأ يكون أعضاء الطاقم البعثة الدبلوماسي من جنسية الدولة المعتمدة.

Les membres du personnel diplomatique de la mission ne peuvent être choisis parmi les ressortissants de l'État accréditaire qu'avec le consentement de cet État, qui peut en tout temps le retirer.

لا يمكن اختيار أعضاء طاقم البعثة الدبلوماسي من مواطني الدولة المعتمد لديها إلا بموافقة هذه الدولة التي يجوز لها سحب موافقتها على ذلك في أي وقت.

L'État accréditaire peut se réserver le même droit en ce qui concerne les ressortissants d'un État tiers qui ne sont pas également ressortissants de l'État accréditant.

وللدولة المعتمد لديها أن تستعمل نفس الحق بالنسبة لمواطني دولة ثالثة ليسوا من مواطني الدولة المعتمدة.

Le chef de la mission est réputé avoir assumé ses fonctions dans l'état accréditaire dès qu'il a présenté ses Lettres de créance ou des qui la notifié son arrivée et qu'une copie figurait de ces lettres de créance a été présenté au ministère

des Affaires étrangères de l'État accréditaire ou a-t-elle autre ministre dont il aura été convenu selon la pratique en vigueur dans l'état accréditaire qui doit être appliqué d'une manière uniforme

يعتبر رئيس البعثة أنه تسلم مهام منصبه لدى الدولة المعتمد لديها إذا ما قدم أوراق اعتماده أو إذا ما أخطر وزارة الخارجية بوصوله ، وقدم إليها صورة من أوراق اعتماده - أو قام بعمل ذلك لدى وزارة أخرى تبعا للمتفق عليه - ووفقا لما يجري عليه العمل في الدولة المعتمد لديها على أن يطبق ذلك بشكل موحد.

L'ordre de présentation des lettres de créance ou d'une copie figurée de ces lettres et déterminer par la date et l'heure d'arrivée du chef de la mission.

ويتوقف موعد تقديم أوراق الاعتماد أو صورة تلك الأوراق على تاريخ وساعة وصول رئيس البعثة.

Les chefs de mission sont répartis en trois classes, à savoir :

رؤساء البعثة ثلاث طبقات:

- Celle des ambassadeurs ou nonces accrédités auprès des chefs d'État et des autres chefs de mission ayant un rang équivalent ;
- طبقة السفراء وسفراء البابا المعتمدين لدى رؤساء الدول ورؤساء البعثات الآخرين الذين من نفس الطبقة.
- Celle des envoyés, ministres ou internonces accrédités auprès des chefs d'État ;
- طبقة المبعوثين والوزراء، وزراء البابا المفوضين المعتمدين لدى رؤساء الدول.
- Celle des chargés d'affaires accrédités auprès des ministres des Affaires étrangères.
- طبقة القائمين بالأعمال المعتمدين لدى وزارات الخارجية.

Sauf en ce qui touche la préséance et l'étiquette, aucune différence n'est faite entre les chefs de mission en raison de leur classe.

وليس هناك أي تفرقة بين رؤساء البعثات من حيث طبقاتهم سوى ما يتصل بأسبقيتهم وبالمراسم.

Si le poste de chef de la mission est vacant, ou si le chef de la mission est empêché d'exercer ses fonctions, un chargé d'affaires ad interim agit à titre provisoire comme chef de la mission. Le nom du chargé d'affaires ad interim sera notifié soit par le chef de la mission, soit, au cas où celui-ci est empêché de le faire, par le ministère des Affaires étrangères de l'État accréditant, au ministère

des Affaires étrangères de l'État accréditaire ou à tel autre ministère dont il aura été convenu.

المادة 19 إذا ما خلا منصب رئيس البعثة أو إذا حدث ما يمنع رئيس البعثة من مباشرة أعماله قام مكانه قائم بالأعمال بالنيابة بصفة وقتية. ويبلغ رئيس البعثة اسم القائم بالأعمال بالنيابة. أما إذا حدث ما يمنعه من ذلك ، فتبلغ وزارة خارجية الدولة المعتمدة وزارة خارجية الدولة المعتمد لديها أو الوزارة المتفق عليها.

وفي حالة عدم وجود عضو من الطاقم الدبلوماسي للبعثة يجوز للدولة المعتمدة بموافقة الدولة المعتمد لديها أن تعين شخصا من الطاقم الإداري أو الفني قائما بالأعمال الإدارية الجارية.

Au cas où aucun membre du personnel diplomatique de la mission n'est présent dans l'État accréditaire, un membre du personnel administratif et technique peut, avec le consentement de l'État accréditaire, être désigné par l'État accréditant pour gérer les affaires administratives courantes de la mission.

4 / l'inviolabilité diplomatique :

La CVRD Pose le principe sacré d'inviolabilité, garantissant l'indépendance des diplomates.

a- Inviolabilité des locaux de la mission

Les locaux de la mission sont inviolables. Il n'est pas permis aux agents de l'État accréditaire d'y pénétrer, sauf avec le consentement du chef de la mission.

L'état accréditaire à l'obligation spéciale de prendre toutes mesures appropriées afin d'empêcher que les locaux de la mission ne soient envahis ou endommagés, la paix de la mission troublée ou sa dignité amoindrie.

Les locaux de la mission, leur ameublement et les autres objets qui s'y trouvent, ainsi que les moyens de transport de la mission, ne peuvent faire l'objet d'aucune perquisition, réquisition, saisie ou mesure d'exécution ⁷⁴.

تتمتع مباني البعثة بالحرمة، وليس لممثلي الحكومة المعتمد لديها الحق في دخول مباني البعثة إلا إذا وافق على ذلك رئيس البعثة.

على الدولة المعتمد لديها التزام خاص باتخاذ كافة الوسائل اللازمة لمنع اقتحام أو الإضرار بمباني البعثة وبصيانة أمن البعثة من الاضطراب أو من الحط من كرامتها.

⁷⁴ Article 22 Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 .

لا يجوز أن تكون مباني البعثة أو مفروشاتها أو كل ما يوجد فيها من أشياء أو كافة وسائل النقل، عرضة للاستيلاء أو التفتيش أو الحجز لأي إجراء تنفيذي.

b- Inviolabilité des archives et documents : ⁷⁵

Les archives et documents de la mission sont inviolables à tout moment et en quelque lieu qu'ils se trouvent.

المحفوظات ووثائق البعثة حرمتها في كل وقت وأينما كانت.

c- Liberté de communication ⁷⁶:

L'article 27 l'état accréditaire permet et protège la libre communication de la mission pour toutes fins officielles. En communiquant avec le gouvernement ainsi qu'avec les autres missions et consulats de l'État accréditant, ou qu'ils se trouvent, la mission peut employer tous les moyens de communication appropriés, y compris les courriers diplomatiques et les messages en code ou en chiffre. Toutefois, la mission ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio qu'avec l'assentiment de l'État accréditaire.

مادة 27 تسمح الدولة وتحافظ على حرية مراسلات البعثة في كل ما يتعلق بأعمالها الرسمية و للبعثة كي تتصل بحكومتها و ببقية البعثات و بقنصليات دولتها أينما وجدت، أن تستعمل كافة وسائل الاتصالات اللازمة- ومنها حاملو الحقائق الدبلوماسية والمراسلات بالرمز بنوعيه- ومع ذلك فلا يجوز للبعثة تركيب أو استعمال محطة إرسال بالراديو إلا بموافقة حكومة الدولة المعتمد لديها.

La correspondance officielle de la mission est inviolable. L'expression [correspondance officielle] s'entend de toute la correspondance relative à la mission et à ses fonctions.

مراسلات البعثة الرسمية ذات حرمة، فاصطلاح المراسلات الرسمية يعني كل المراسلات المتعلقة بأعمال البعثة.

La valise diplomatique ne doit être ni ouverte ni retenue.

لا يجوز فتح أو حجز الحقيبة الدبلوماسية.

Les colis constituant la valise diplomatique doivent porter des marques extérieures visibles de leur caractère et ne peuvent contenir que des documents diplomatiques ou des objets à usage officiel.

⁷⁵ Article 24 Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 .

⁷⁶ Article 27 Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 , faite à Vienne le 18 avril 1961, entrée en vigueur le 24 avril 1964, Nation Unies, recueil des traités, vol 500, page 95.

يجب أن تحمل الربطات التي تكوّن الحقيبة الدبلوماسية علامات خارجية ظاهرة تبين طبيعتها. ويجب ألا تشمل الا المستندات الدبلوماسية والأشياء المرسلة للاستعمال الرسمي.

Le courrier diplomatique, qui doit être porteur d'un document officiel attestant sa qualité et précisant le nombre de colis constituant la valise diplomatique, est dans l'exercice de ses fonctions, protégé par l'État accréditaire. Il jouit de l'inviolabilité de sa personne et ne peut être soumis à aucune forme d'arrestation ou de détention.

يجب أن يكون لدى حامل الحقيبة الدبلوماسية مستند رسمي يثبت صفته و عدد الربطات التي تكون الحقيبة الدبلوماسية. وتحميه أثناء قيامه بمهمته في الدولة الموفد إليها ويتمتع بالحصانة الشخصية. ولا يجوز إخضاعه لأي نوع من أنواع القبض أو الحجز.

d- Inviolabilité de la personne du diplomate : ⁷⁷

La personne de l'agent diplomatique est inviolable. Il ne peut être soumis à aucune forme d'arrestation ou de détention. L'État accréditaire le traite avec le respect qui lui est dû, et prend toutes mesures appropriées pour empêcher toute atteinte à sa personne, sa liberté et sa dignité.

لشخص الممثل الدبلوماسي حرمة. فلا يجوز بأي شكل القبض عليه أو حجزه. وعلى الدولة المعتمد لديها أن تعامله بالاحترام اللازم له، وعليها أن تتخذ كافة الوسائل المعقولة لمنع الاعتداء على شخصه أو على حريته أو على اعتباره.

5/ Immunités du personnel diplomatique :

a- immunité de juridiction : ⁷⁸

- L'agent diplomatique jouit de l'immunité de la juridiction pénale de l'État accréditaire. Il jouit également de l'immunité de sa juridiction civile et administrative.

-يتمتع الممثل الدبلوماسي بالحصانة القضائية الجنائية في الدولة المعتمد لديها. ويتمتع أيضا بالحصانة القضائية المدنية والإدارية.

- L'agent diplomatique n'est pas obligé de donner son témoignage

⁷⁷ Article 29 Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 , faite à Vienne le 18 avril 1961, entrée en vigueur le 24 avril 1964, Nation Unies, recueil des traités, vol 500, page 95.

⁷⁸ Article 31 Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 , faite à Vienne le 18 avril 1961, entrée en vigueur le 24 avril 1964, Nation Unies, recueil des traités, vol 500, page 95.

- لا يجوز إجبار الممثل الدبلوماسي عن الإدلاء بالشهادة.

- aucune mesure d'exécution ne peut être prise à l'égard de l'agent diplomatique, sauf dans les cas prévus et pourvu que l'exécution puisse se faire sans qu'il soit porté atteinte à l'inviolabilité de sa personne ou de sa demeure.

- لا يجوز اتخاذ أي إجراء تنفيذي ضد الممثل الدبلوماسي إلا في الحالات المذكورة، وعلى شرط إمكان إجراء التنفيذ دون المساس بحرمة الشخص الممثل أو بحرمة مسكنه.

- L'immunité de juridiction d'un agent diplomatique dans l'État accréditaire ne saurait exempter cet agent de la juridiction de l'État accréditant.

- عدم خضوع الممثل الدبلوماسي لاختصاص قضاء الدولة المعتمد لديها لا يعفيه من الخضوع لقضاء الدولة المعتمدة.

b- immunités fiscales :⁷⁹

L'agent diplomatique est exempt de tous impôts et taxes, personnels ou réels nationaux, régionaux ou communaux, à l'exception :

يعفى الممثل الدبلوماسي من كافة الضرائب والرسوم- الشخصية والعينية- العامة أو الخاصة بالمناطق أو النواحي - مع استثناء:

- Des impôts indirects d'une nature telle qu'ils sont normalement incorporés dans le prix des marchandises ou des services ;
- الضرائب غير المباشرة التي تتداخل بطبيعتها عادة في أثمان البضائع أو الخدمات.
- Des impôts et taxes sur les biens immeubles privés situés sur le territoire de l'État accréditaire, à moins que l'agent diplomatique ne les possède pour le compte de l'État accréditant, aux fins de la mission ;
- الضرائب والرسوم المفروضة على العقارات الخاصة الواقعة في أراضي الدول المعتمد لديها- إلا إذا كان الممثل الدبلوماسي يحوزها لحساب الدولة المعتمدة في شؤون أعمال البعثة.
- Des droits de succession perçus par l'État accréditaire ;
- ضرائب التركات التي تحصلها الدولة المعتمد لديها .
- Des impôts et taxes sur les revenus privés qui ont leur source dans l'état accréditaire et des impôts sur le capital prélevés sur les

⁷⁹ Article 34 Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 , faite à Vienne le 18 avril 1961, entrée en vigueur le 24 avril 1964, Nation Unies, recueil des traités, vol 500, page 95.

investissements effectués dans des entreprises commerciales situées dans l'état accréditaire.

• الضرائب والرسوم على الدخل الخاص النابع في الدولة المعتمد لديها والضرائب المفروضة على رأس المال المركز في الاستثمار في مشروعات تجارية في الدولة المعتمد لديها.

• Des impôts et taxes perçus en rémunération de service particuliers rendus ;

• الضرائب والرسوم التي تحصل نتيجة لخدمات خاصة.

• Des droits d'enregistrement, de greffe, des d'hypothèque et de timbre en ce qui concerne les biens immobiliers.

• رسوم التسجيل والمقاضاة ورسوم الدفعة الخاصة بالأموال الثابتة.

c- fin des immunités et abus éventuels :⁸⁰

L'État accréditant peut renoncer à l'immunité de juridiction des agents diplomatiques et des personnes qui bénéficient de l'immunité en vertu de l'article 37. La renonciation doit toujours être express.

للدولة المعتمدة أن تتنازل عن الحصانة القضائية عن ممثليها الدبلوماسيين وعن الأشخاص الذين يتمتعون بالحصانة بمقتضى المادة 37. يجب أن يكون التنازل صريحا.

Si un agent diplomatique ou une personne bénéficiant de l'immunité de juridiction en vertu de l'article 37 engage une procédure, il n'est plus recevable à invoquer l'immunité de juridiction à l'égard de toute demande reconventionnelle directement liée à la demande principale.

إذا رفع الممثل الدبلوماسي أو الشخص الذي يتمتع بالإعفاء من القضاء المحلي دعوى وفقا للمادة 37 فلا يجوز له بعد ذلك ان يستند الى الحصانة القضائية بالنسبة لأي طلب يترتب مباشرة على دعواه الأصلية.

La renonciation à l'immunité de juridiction pour une action civile ou administrative n'est pas censée impliquer la renonciation à l'immunité quant aux mesures d'exécution du jugement, pour lesquelles une renonciation distincte est nécessaire.

إن التنازل عن الحصانة القضائية في الدعاوى المدنية أو الإدارية لا يعني التنازل عن الحصانة بالنسبة لإجراءات تنفيذ الأحكام التي يجب الحصول لها على تنازل مستقل.

⁸⁰ Articles 32 et 9 Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 , faite à Vienne le 18 avril 1961, entrée en vigueur le 24 avril 1964, Nation Unies, recueil des traités, vol 500, page 95.

L'État accréditaire peut, à tout moment et sans avoir à motiver sa décision, informer l'État accréditant que le chef ou tout autre membre du personnel diplomatique de la mission est -persona non grata- ou que tout autre membre du personnel de la mission n'est pas acceptable.

للدولة المعتمدة لديها في أي وقت وبدون ذكر الأسباب أن تبلغ الدولة المعتمدة أن رئيس أو أي عضو من طاقم بعثتها الدبلوماسية أصبح شخصا غير مقبول أو أن أي عضو من طاقم بعثتها (من غير الدبلوماسيين) أصبح غير مرغوب فيه .

L'État accréditant rappellera alors la personne en cause ou mettre fin à ses fonctions auprès de la Mission, selon le cas, une personne peut-être déclarée non grata ou non acceptable avant d'arriver sur le territoire de l'État accréditaire.

وعلى الدولة المعتمدة أن تستدعي الشخص المعني أو تنتهي أعماله لدى البعثة وفقا للظروف ويمكن أن يصبح الشخص غير مقبول أو غير مرغوب فيه قبل أن يصل إلى أراضي الدولة المعتمدة لديها.

Si l'État accréditant refuse d'exécuter, ou n'exécute pas dans un délai raisonnable, les obligations qui lui incombent aux termes du paragraphe 1 du présent article, l'État accréditaire peut refuser de reconnaître à la personne en cause la qualité de membre de la mission.

فإذا رفضت الدولة المعتمدة التنفيذ- أو لم تنفذ في فترة معقولة الالتزامات المفروضة عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة ، فللدولة المعتمدة لديها أن ترفض الاعتراف للشخص المعني بوصفه عضوا في البعثة.

6/ fin des relations diplomatiques :

L'article 45 stipule : En cas de rupture des relations diplomatiques entre deux états, ou si une mission est rappelée définitivement ou temporairement :

في حالة قطع العلاقات الدبلوماسية بين دولتين- أو إذا ما استدعيت بعثة بصفة نهائية أو بصفة مؤقتة:

- L'état accréditaire est tenu, même en cas de conflit armé, de respecter et de protéger les locaux de la mission, ainsi que ses biens et ses archives ;

• تلتزم الدولة المعتمدة لديها حتى في حالة نزاع مسلح أن تحترم وتحمي مباني البعثة- وكذلك منقولاتها ومحفوظاتها.

• L'État accréditant peut confier la garde des locaux de la mission, avec les biens qui s'y trouvent, ainsi que les archives, à un État tiers acceptable pour l'État accréditaire.

• يجوز للدولة المعتمدة أن تعهد بحراسة مباني بعثتها وما يوجد فيها من منقولات ومحفوظات إلى دولة ثالثة توافق عليها الدولة المعتمدة لديها.

• L'État accréditant peut confier la protection de ses intérêts et de ceux de ses ressortissants à un État tiers acceptable pour l'État accréditaire.

- يجوز للدولة المعتمدة أن تعهد بحماية مصالحها ومصالح مواطنيها إلى دولة ثالثة توافق عليها الدولة المعتمد لديها.

Exercices :

1/ Texte à trous :

a-La personne de l'agent diplomatique est Il ne peut être soumis à aucune forme d'arrestation ou de L'état le traite avec le respect qui lui est dû, et prend toutes mesures appropriées pour empêcher toute atteinte à sa personne, sa et sa dignité.

b-Les locaux de la mission sont Il n'est pas permis aux agents de l'État d' y pénétrer, sauf avec le consentement du

L'état accréditaire à l'obligation spéciale de prendre toutes mesures appropriées afin d'empêcher que les locaux de la mission ne soient envahis ou, la paix de la mission troublée ou sa amoindrie .

Les locaux de la mission, leur et les autres objets qui s'y trouvent, ainsi que les moyens de de la mission, ne peuvent faire l'objet d'aucune perquisition, ... , saisie ou mesure d'exécution

2/ Question à choix unique QCU :

En quelle année la convention de vienne sur les relations diplomatiques a-t-elle été adoptée ?

- ☐ 1971
- ☐ 1961
- ☐ 1981

Quel est l'objectif principal de la Convention de vienne ?

- ☐ Créer les organisations internationales.
- ☐ Régler les conflits armés.
- ☐ Encadrer les relations diplomatiques entre Etats.

La déclaration de persona non grata signifie :

- ☐ Une sanction pénale.
- ☐ Le refus ou l'expulsion d'un diplomate.

Un diplomate déclare persona non grata doit quitter le territoire de l'état accréditaire :

- ☐ Vrai
- ☐ Faux

3/Traduisez en arabe les termes suivants :

- Immunité de juridiction.
- L'inviolabilité diplomatique.
- L'état accréditant.

Traduction des termes juridiques :

Thème 1: la fonction publique

Français	العربية	Français	العربية
La fonction publique	الوظيف العمومي	la hiérarchie administrative	السلم الإداري
fonctionnaire	موظف	La titularisation	الترسيم
les collectivités territoriales	الجماعات الإقليمية	La formation	التكوين
le recrutement	التوظيف	l'obligation de réserve	واجب التحفظ
Le stage	التربص	discrimination	التمييز

Français	العربية	Français	العربية
rémunération	راتب	secret professionnel	السري المهني
la retraite	التقاعد	destruction de dossiers	اتلاف الملفات
le droit syndical	الحق النقابي	Régime disciplinaire	النظام التأديبي
le droit de grève	حق الإضراب	sanction disciplinaire	العقوبة التأديبية
activité lucrative	نشاط مربح	Les fautes professionnelles	الأخطاء المهنية
négligence	إهمال	la Révocation	العزل
Cessation d'activité	نهاء الخدمة	licenciement	التسريح

Thème 2: droit international humanitaire

Français	العربية	Français	العربية
Le droit international humanitaire	القانون الدولي الإنساني	le principe de neutralité	مبدأ الحياد
hostilités	العمليات العدائية	le principe de proportionnalité	مبدأ التناسب
les belligérants	المتحاربين	les conventions	اتفاقيات
les conflits armés internationaux	النزاعات المسلحة الدولية	Le traité	معاهدة
le principe de distinction	مبدأ التمييز	La Commission nationale du droit international humanitaire	اللجنة الوطنية للقانون الدولي الإنساني

Thème 3: droit de l'environnement et du développement durable

Français	العربية	Français	العربية
Environnement	البيئة	ressources naturelles	الموارد الطبيعية
développement durable	التنمية المستدامة	principe de substitution	مبدأ الاستبدال
Pollution des eaux	تلوث المياه	principe d'intégration	مبدأ الإدماج
Pollution de l'atmosphère	التلوث الجوي	principe du pollueur-payeur	مبدأ الملوث الدافع
la diversité biologique	التنوع البيولوجي	les nuisances acoustiques	الأضرار السمعية

Thème 4 : Droit des contrats administratifs

Français	العربية	Français	العربية
contrat administratif	عقد إداري	transparence des procédures	شفافية الإجراءات
les marchés publics	الصفقات العمومية	le marché de travaux	صفقة الأشغال
la commande publique	الطلب العمومي	le marché public de fournitures	الصفقة العمومية للوازم
service contractant	المصلحة المتعاقدة	le marché public d'études	الصفقة العمومية للدراسات
opérateur économique	متعامل اقتصادي	le marché public de services	صفقة عمومية للخدمات

Français	العربية	Français	العربية
Appel d'offres	طلب العروض	négociation après consultation	التفاوض بعد الاستشارة
concurrence	منافسة	soumissionnaires	المتعهدين
l'appel d'offre restreint	طلب العروض المحدود	prix global et forfaitaire	السعر الإجمالي والجزافي
la procédure négociée	إجراء التفاوض	L'avenant	الملحق
négociation directe	التفاوض المباشر	La résiliation	الفسخ

Thème 5: Les relations diplomatiques

Français	العربية	Français	العربية
les Relations Diplomatiques	العلاقات الدبلوماسية	chef de mission	رئيس البعثة
mission diplomatique	البعثة الدبلوماسية	ambassadeurs	السفراء
l'état accréditant	الدولة المعتمدة	l'inviolabilité diplomatique	الحصانة أو الحرمة الدبلوماسية
l'État accréditaire	الدولة المعتمد لديها	La valise diplomatique	الحقيبة الدبلوماسية
personnel diplomatique	الطاقم الدبلوماسي	immunité de juridiction	الحصانة القضائية

Conclusion :

L'étude de la terminologie juridique en droit public met en lumière l'importance fondamentale du langage dans la construction, l'interprétation et l'application des normes juridiques. En effet, le droit public repose sur des concepts précis -tels que la puissance publique, l'intérêt général, l'acte administratif ou encore le service public- dont la maîtrise terminologique conditionne la compréhension des mécanismes juridiques et institutionnels.

La rigueur du vocabulaire juridique permet non seulement d'éviter les ambiguïtés, mais également de garantir la sécurité juridique et l'égalité devant la loi. Chaque terme employé en droit public possède une signification spécifique, souvent définie par la jurisprudence ou la doctrine, ce qui impose une utilisation méthodique et contextualisée.

Ainsi, la terminologie juridique apparaît comme un outil indispensable à l'analyse des rapports entre l'administration et les administrés, ainsi qu'au fonctionnement de l'État de droit.

En définitive, la maîtrise de la terminologie juridique constitue un enjeu essentiel pour l'étudiant en droit public, car elle conditionne la capacité à raisonner juridiquement, à rédiger avec précision et à appréhender les évolutions contemporaines du droit public.

Bibliographie :

Conventions :

1. Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques 1961 , faite à Vienne le 18 avril 1961, entrée en vigueur le 24 avril 1964, Nation Unies, recueil des traités, vol 500, page 95.

Textes juridiques :

2. Loi n° 03- 10 du 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable ,Journal officiel de la République Algérienne n° 43, du 20 juillet 2003.
3. Ordonnance n° 06 - 03 du 15 juillet 2006 portant statut général de la fonction publique, Journal officiel de la république algérienne n° 46, du 16 juillet 2006, complétée par la loi n° 22-22 du 18 décembre 2022, JORA n°85, du 19 décembre 2022.
4. Loi n° 23- 12 Correspondant au 5 août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics, Journal officiel de la République algérienne ,n° 51. 6 août 2023.
5. Décret présidentiel n 08- 163 du 4 juin 2008, portant création de la Commission nationale du droit international humanitaire, Journal officiel de la République algérienne ,n°29,4 JUIN 2008.

Ouvrages :

6. Azzouz kerdoun, crise écologique mondiale et stratégie d'action pour la promotion d'un développement durable en Algérie , African books collective,2008.
7. Cornu Gérard, vocabulaire juridique ,11e édition , Paris, 2016.
8. Étienne Poltier, droit des marchés publics, 2e édition, Stampfli éditions, 2023.
9. Gaétan A. Leduc, l'évaluation des impacts environnementaux, éditions MultiMondes,2000.
10. Hélène Hoepffner, Droit des contrats administratifs ,3e édition Dalloz, paris,2022.
11. Jean-Marie Auby et d'autres, droit administratif des biens, 8e édition ,édition Dalloz, 2020.
12. Jean-Marc Lavieille, Droit international de l'environnement, 5e édition, ellipses , paris ,2025.

13. Michel Prieur, Droit de l'environnement, 8e édition, Dalloz, Paris, 2019.
14. Nicolas Kada et Martial Mathieu, Dictionnaire d'administration publique, presse universitaire de Grenoble, 2014.
15. Olivier Cayla, L'inexprimable nature de l'agent public, revue Enquête, 7, 1999.
16. Philippe Godfrin, Michel Degoffe, Droit administratif des biens, 13e édition, édition Dalloz, Paris, 2020.
17. Rejane Venezia, la pérennisation du contrat dans la fonction publique, Droit, Université d'Avignon, 2016.
18. René Chapus, droit administratif général, Tome 2, 15e édition, Montchrestien, 2001.
19. Romi Bernardini, l'essentiel des contrats administratifs, Ellipses édition, Paris, 2016.
20. Stéphane Braconnier, précis du droit de la commande publique, le moniteur, 8e édition, 2025.

Polycopié pédagogique :

21. Amal Yazji, cours de droit international humanitaire, Troisième année, faculté de droit -Université de Damas, 2023.

Site web:

22. Comité international de la Croix rouge
https://www.icrc.org/sites/default/files/document/file_list/dih_fr.pdf Consultée le 4 novembre 2025 à 11h.
23. Eileen Denza, https://legal.un.org/avl/pdf/ha/vcdr/vcdr_f.pdf Consultée le 9/ 12/ 2025 à 10h.
24. Le site de l'organisation Amnesty :
<https://www.amnesty.fr/reperes/droit-international-humanitaire/> Consultée le 2 novembre 2025 à 15h.
25. <https://dictionnaire-droit-humanitaire.org> Consultée le 3 novembre 2025 à 13h.

Table des matières

Introduction :	2
Objectifs Du module :	2
Connaissances préalables recommandées :	2
Plan :	3
La carte conceptuelle du module :	3
Thème 1 : La fonction publique	4
Objectifs spécifiques du cours :	4
Cadre juridique :	4
Carte mentale thème 1:	5
1/ Définition de La fonction publique :	6
2/Chant de l'application :	6
3/L'organisation et déroulement de la carrière :	7
4/ Garanties, droits et obligations du fonctionnaire :	9
5/ Régime disciplinaire :	13
6/Cessation d'activité :	17
Exercices :	18
Thème 2 : droit international humanitaire	19
Objectifs spécifiques du cours :	19
Carte mentale thème 2 :	20
1/ La définition du droit international humanitaire :	21
2/ Les principes du droit international humanitaire :	21
3/ Les sources du droit international humanitaire :	24
4/ La relation entre le droit international humanitaire et le droit international des droits de l'homme :	27
5/ Quand le droit international humanitaire s'applique-t-il?	27
6/ La Commission nationale du droit international humanitaire:	30
EXERCICES :	33
Thème 3 : Droit de l'environnement et du développement durable	34
Objectifs spécifiques du cours :	34
Le cadre juridique :	34
Carte mentale thème 3 :	35
1/ Définition :	36
2/ Objectif de la protection de l'environnement :	37
3/ Les principes fondamentaux :	38
4/ les prescriptions de protection environnementale :	40
5/Protection contre les nuisances :	44

6) L'intervention des individus et des associations en matière de protection de l'environnement :	45
EXERCICES :	46
Thème 4 : Droit des contrats administratifs	48
Objectifs spécifiques du cours :	48
Le cadre juridique :	48
Carte mentale thème 4 :	49
1/ Définition :	50
2/ les principes Fondamentaux Des marchés publics :	51
3/ L'objet et la forme des marchés publics :	51
4/ Les modes de passation des marchés publics :	53
5/ Procédure de passation de marché public :	54
6/ L'exécution des marchés publics et les dispositions contractuelles :	56
7/Règlement amiable des litiges :	57
8/ La résiliation :	58
Exercices :	59
Thème 5 : Les relations diplomatiques	60
Objectifs spécifiques du cours :	60
Le cadre juridique :	61
Carte mentale thème 5 :	62
1/ Principales dispositions :	63
2/ Principes fondamentaux posés par la Convention :	64
3/ Organisation et personnel des missions :	65
4 / l'inviolabilité diplomatique :	68
5/ Immunités du personnel diplomatique :	70
6/ fin des relations diplomatiques :	73
Exercices :	74
Traduction des termes juridiques :	76
Conclusion :	80
Bibliographie :	81